

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 12 febbraio 2003, n. 99.

Convocazione comizi elettorali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modificazioni;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali», e successive modificazioni;

Considerato che il Consiglio comunale del Comune di AYAS eletto il 31 maggio 1998, ai sensi della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale», è da rinnovare per la scadenza natura del mandato;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, e successive modificazioni,

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del Sindaco, del Vice Sindaco e di n. 13 consiglieri del Consiglio comunale di AYAS, è fissata per domenica 8 giugno 2003.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 8 giugno 2003, si verificasse il caso previsto dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 22 giugno 2003.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 19 marzo 2003, n. 201.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla Società HERREN & Figli S.n.c. di derivazione d'acqua

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 99 du 12 février 2003,

portant convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;

Vu le décret du Président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que le Conseil communal d'AYAS, élu le 31 mai 1998, aux termes de la LR n° 4/1995, est à renouveler en raison de l'expiration de son mandat ;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée,

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 8 juin 2003 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 13 conseillers du Conseil communal d'AYAS.

Si le 8 juin 2003, lors du premier tour de scrutin, le cas visé au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, modifiée, se produit, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 22 juin 2003.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 201 du 19 mars 2003,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société «HERREN & Figli s.n.c.», la sous-concession de dériva-

dal Torrente Valnontey, in Comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società HERREN & Figli S.n.c. con sede legale in frazione Valnontey n. 8 di COGNE (C.F. 00181460072), giusta la domanda presentata in data 23 maggio 2002, di derivare dal torrente Valnontey, in comune di COGNE, a circa quota 1660 m.s.m., moduli max. 3,30 (litri al minuto secondo trentotrenta) e medi 2,87 (litri al minuto secondo duecentotantasette) di acqua per produrre, sul salto di mt. 46, la potenza nominale media di Kw. 129,43.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. 2987/5/DTA in data 14.02.2003, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale del canone annuo di Euro 1509,15 (millecinquecentonove/15), in ragione di Euro 11,66 per ogni Kw. sulla potenza nominale media di subconcessione di Kw. 129,43.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 19 marzo 2003, n. 202.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada in frazione Baravex Inferiore, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

tion des eaux du Valnontey, dans la commune de COGNE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société «HERREN & Figli s.n.c.», dont le siège social est dans la commune de COGNE, 8, hameau de Valnontey, (C.F. 00181460072) conformément à la demande déposée le 23 mai 2002, de dériver du Valnontey, dans la commune de COGNE, à une altitude d'environ 1 660 m, 3,30 modules d'eau au maximum (trois cent trente litres par seconde) et 2,87 modules en moyenne (deux cent quatre-vingt-sept litres par seconde) pour la production, sur une chute de 46 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 129,43 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 2987/5/DTA du 14 février 2003 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 509,15 euros (mille cinq cent neuf euros et quinze centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 129,43 kW par an faisant l'objet de la sous-concession.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 202 du 19 mars 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route au hameau de Baravex-Dessous, dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nelle zone «Ba5a» ed E agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della strada in frazione Baravex Inferiore, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BARAVEX Giuseppe Leonardo
Nato a NUS il 20.10.1932
F. 40 – map. 1357 (ex 888/b) di mq. 19 – Si – Zona E
F. 40 – map. 1359 (ex 333/b) di mq. 11 – Si – Zona Ba5a
F. 40 – map. 1360 (ex 333/c) di mq. 1 – Si – Zona Ba5a
Indennità: € 43,26
Contributo reg.le int. € 188,45

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 19 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 19 marzo 2003, n. 205.

Composizione della commissione esaminatrice del corso n. 13C443018IND «Programma MOUS», da realizzarsi in regime di convenzione con l'«ELEA FP S.c.r.l.» (P. IVA 05015960015).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La commissione che dovrà esaminare il giorno giovedì 20 marzo 2003, dalle ore 9.00 alle ore 17.30, in AOSTA, presso la sede della CO3 Onlus, via Innocenzo V Papa, n. 11, gli allievi che hanno frequentato il corso in argomento, è composta come segue:

Presidente:

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans les zones Ba5a et E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route au hameau de Baravex-Dessous, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

2. BETEMPS Annita Carolina
Nata a NUS il 27.06.1922
F. 40 – map. 1358 ex 371/b) di mq. 16 – Si – Zona Ba5a
Indennità: € 23,33
Contributo reg.le int.: € 97,26

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

D) Le syndic de la commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 19 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 205 du 19 mars 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours n° 13C443018IND «Programme MOUS», réalisé sur la base d'une convention passée avec l'«ELEA FP S.c.r.l.» (n° d'immatriculation IVA 05015960015).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le jeudi 20 mars 2003, de 9 h à 17 h 30 – au siège de la «CO3 Onlus», situé à AOSTE, 11, rue du pape Innocent V, les élèves du cours en objet, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Pierangelo ROSSET rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Fortunato MAFRICA rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Arianna GRADELLA rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Carlo PREMUS insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Roberto BERTOLIN fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Pierangelo ROSSET représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Fortunato MAFRICA représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Arianna GRADELLA représentante des organisations des employeurs ;

Carlo PREMUS enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 20 marzo 2003, n. 207.

Procedura espropriativa per realizzazione strada di collegamento dal sottopasso ferroviario alla strada Meran - Oley - Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MONTJOVET e ricompresi nella zona «E1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione strada di collegamento dal sottopasso ferroviario alla strada Meran - Oley, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MARTINOD Annie Claudette Marie
nata in Francia il 01.04.1948 (1/6)
MARTINOD Bruno Didier
nato in Francia il 01.05.1954 (1/6)
MARTINOD Marianne Sylvie
nata in Francia il 31.07.1952 (1/6)

Arrêté n° 207 du 20 mars 2003,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route reliant le passage sous le chemin de fer à la route Méran - Oley, dans la Commune de MONTJOVET, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de MONTJOVET, compris dans la zone E1 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'une route reliant le passage sous le chemin de fer à la route Méran - Oley, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

- MARTINOD Michelle Bernardine
nata in Francia il 11.12.1946 (1/6)
MARTINOD Silvio Michel
nato in Francia il 25.09.1958 (1/6)
MARTINOD Sylviane Joelle
nata in Francia il 10.10.1949 (1/6)

F. 33 – map. 154 di mq. 131 – Pr
Indennità: Euro 81,46
Contributo regionale integrativo: Euro 600,80

- 2) DALLE Renato
nato a MONTJOVET il 21.07.1947 (1/1)
F. 33 – map. 587 (ex 152/b) di mq. 348 – Pr

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 20 marzo 2003, n. 208.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di ricostruzione tratto di strada Meran – Bourg. Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione di indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MONTJOVET e ricompresi in zona «E1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione tratto di strada Meran – Bourg, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MORGANTE Marisa
n. AOSTA il 30.11.1960 (1/1)
F. 23 – map. 479 di mq. 104 – SI
Indennità: Euro 99,15
Contributo regionale integrativo: Euro 678,20
- 2) BERGER Ornello
n. a CHAMPDEPRAZ il 09.07.1953 (1/2)
VASER Ines Giovanna
n. MONTJOVET il 20.04.1949
F. 23 – map. 478 di mq. 190 – V
F. 23 – map. 480 di mq. 25 – V

Indennità: Euro 216,39
Contributo regionale integrativo: Euro 1.596,02

- 3) SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.p.a. (1/1)
F. 33 – map. 590 (ex 528/b) di mq. 7 – Pr
Indennità: Euro 4,35
Contributo regionale integrativo: Euro 32,10

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

c) Le syndic de la commune de MONTJOVET est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 208 du 20 mars 2003,

portant expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du tronçon de route allant de Méran au Bourg, dans la Commune de MONTJOVET, et fixation de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de MONTJOVET, compris dans la zone E1 du PRGC et nécessaires aux travaux de reconstruction du tronçon de route allant de Méran au Bourg, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

Indennità: Euro 492,79
Contributo regionale integrativo: Euro 1.513,65

- 3) PEAQUIN Maria Lorenza
n. VERRÈS il 01.06.1934 (1/1)
F. 23 – map. 481 di mq. 53 – V
F. 23 – map. 483 di mq. 4 – V
Indennità: Euro 130,65
Contributo regionale integrativo: Euro 401,29
- 4) FAVRE Clara
n. VERRÈS il 10.01.1944 (1/2)

GETTAZ Anilla Maria
n. MONTJOVET il 06.11.1930 (1/2)
F. 23 – map. 477 di mq. 44 – V
F. 23 – map. 482 di mq. 15 – V
Indennità: Euro 135,23
Contributo regionale integrativo: Euro 415,37

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 20 marzo 2003, n. 209.

Sistemazione acquedotto Rean – Mezein – Comune di SAINT-MARCEL. Decreto fissazione di indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-MARCEL e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione acquedotto Rean – Mezein, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PESSEIN Agnese
nata a SAINT-MARCEL il 07.05.1930 (1/2)
PESSEIN Sirio
nato a QUART il 26.05.1937 (1/2)
F. 20 – map. 349 di mq. 998 – Pri
Indennità: Euro 1.914,28
Contributo regionale integrativo: Euro 5.545,26
- 2) PIASSOT Paolo
nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929 (1/1)

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le inden-

- 5) CRETIER Michele
n. MONTJOVET il 13.12.1918 (3/22)
CRETIER Vittoria
n. MONTJOVET il 04.04.1926 (19/22)
F. 23 – map. 476 di mq. 36 – V
Indennità: Euro 82,51
Contributo regionale integrativo: Euro 253,45

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

c) Le syndic de la commune de MONTJOVET est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 209 du 20 mars 2003,

portant fixation de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires en vue du réaménagement du réseau d'adduction d'eau, dans la Commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de SAINT-MARCEL, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement du réseau d'adduction d'eau Réan – Mezein, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- F. 20 – map. 607 di mq. 105 – Pri
Indennità: Euro 201,40
Contributo regionale integrativo: Euro 583,42
- 3) BLANC Loredana
nata a AOSTA il 15.08.1969 (1/1)
F. 22 – map. 409 di mq. 1226 – Pri
Indennità: Euro 2.351,62
Contributo regionale integrativo: Euro 6.812,11

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-

nità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 20 marzo 2003, n. 210.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di sistemazione della strada di accesso alla Frazione Lavanche. Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi in zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della strada di accesso alla Frazione Lavanche, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BARAVEX Mario Giuseppe
n. NUS il 09.09.1934 (1/1)
F. 29 – map. 247 di mq. 6 – P
F. 29 – map. 248 di mq. 61 – P
F. 32 – map. 674 di mq. 8 – S
F. 32 – map. 680 di mq. 11 – Pri
F. 32 – map. 675 di mq. 3 – S
F. 32 – map. 672 di mq. 56 – S
F. 32 – map. 678 di mq. 3 – S
F. 32 – map. 679 di mq. 13 – S
F. 32 – map. 676 di mq. 33 – S
Indennità: Euro 106,44
Contributo regionale integrativo: Euro 764,07
- 2) CHABLOZ Maria Evelina
n. NUS il 14.10.1936 (1/1)
F. 32 – map. 618 di mq. 35 – SI
F. 32 – map. 619 di mq. 35 – SI
Indennità: Euro 97,68
Contributo regionale integrativo: Euro 425,53
- 3) BRULARD Bartolomeo
n. NUS il 01.04.1926 (1/1)

propriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

c) Le syndic de la commune de SAINT-MARCEL est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 210 du 20 mars 2003,

portant expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d'accès au hameau de Lavanche, dans la Commune de NUS, et fixation de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d'accès au hameau de Lavanche, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- F. 32 – map. 608 di mq. 1 – SI
Indennità: Euro 1,40
Contributo regionale integrativo: Euro 6,08
- 4) JOLY Bernardo
n. ARNAD il 29.11.1954 (1/2)
VIAL Evelina
n. AOSTA il 25.11.1962 (1/2)
F. 32 – map. 638 di mq. 66 – S
Indennità: Euro 43,73
Contributo regionale integrativo: Euro 300,00
- 5) VIAL Pierina Anita
n. NUS il 10.02.1947 (1/1)
F. 32 – map. 609 di mq. 10 – SI
F. 32 – map. 610 di mq. 2 – SI
F. 32 – map. 614 di mq. 55 – SI
F. 32 – map. 648 di mq. 55 – SI
F. 32 – map. 657 di mq. 17 – BC
F. 32 – map. 661 di mq. 9 – BC
Indennità: Euro 178,71
Contributo regionale integrativo: Euro 800,88

- 6) CORINO Bruno
n. TORINO il 10.02.1944 (1/1)
F. 32 – map. 636 di mq. 76 – S
Indennità: Euro 50,36
Contributo regionale integrativo: Euro 345,46
- 7) BERRIAT Luciana
n. AOSTA il 23.03.1963 (1/1)
F. 32 – map. 621 di mq. 7 – SI
Indennità: Euro 9,77
Contributo regionale integrativo: Euro 42,55
- 8) BERRIAT Franco
n. AOSTA il 29.09.1954 (1/1)
F. 32 – map. 632 di mq. 8 – S
Indennità: Euro 5,30
Contributo regionale integrativo: Euro 36,36
- 9) BERRIAT Rosina
n. NUS il 28.02.1944 (1/2)
CORINO Cristiana
n. AOSTA il 04.02.1975 (1/2)
F. 32 – map. 645 di mq. 2 – S
F. 32 – map. 646 di mq. 63 – S
F. 32 – map. 642 di mq. 15 – S
Indennità: Euro 53,01
Contributo regionale integrativo: Euro 363,64
- 10) BERRIAT Damiano Umberto
n. NUS il 05.10.1924 (interdetto) (1/1)
Tutore BERRIAT Marcello
F. 32 – map. 626 di mq. 48 – S
F. 32 – map. 628 di mq. 5 – BC
F. 32 – map. 622 di mq. 17 – SI
Indennità: Euro 57,16
Contributo regionale integrativo: Euro 332,92
- 11) BERRIAT Rosina
n. NUS il 28.02.1944 (1/1)
F. 32 – map. 617 di mq. 24 – SI
Indennità: Euro 33,49
Contributo regionale integrativo: Euro 145,90
- 12) HENRIOD Pietro Giuseppe
n. NUS il 21.08.1945 (1/1)
F. 32 – map. 653 di mq. 1 – S
F. 32 – map. 654 di mq. 4 – BC
F. 32 – map. 656 di mq. 66 – BC
F. 32 – map. 671 di mq. 5 – S
F. 32 – map. 670 di mq. 37 – S
Indennità: Euro 51,27
Contributo regionale integrativo: Euro 354,95
- 13) MARQUIS Alino Desiderato
n. CHAMBAVE il 05.09.1943 (1/1)
F. 32 – map. 650 di mq. 52 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 0,91
Contributo regionale integrativo: Euro 41,81
- 14) CHAMOIS Giovanni Carlo
n. NUS il 07.01.1951 (1/2)
BERRIAT Rossella
n. AOSTA il 27.08.1961 (1/2)
F. 32 – map. 624 di mq. 24 – SI
Indennità: Euro 33,49
Contributo regionale integrativo: Euro 145,90
- 15) HENRIOD Paolo
n. AOSTA il 28.03.1960 (1/2)
MARCHAND Angela
n. NUS il 06.06.1930 (usufr.)
F. 32 – map. 659 di mq. 5 – S
F. 32 – map. 660 di mq. 4 – S
F. 32 – map. 658 di mq. 10 – S
Indennità: Euro 12,59
Contributo regionale integrativo: Euro 86,36
- 16) HENRIOD Silvana
n. AOSTA il 30.05.1953 (1/1)
MARCHAND Angela
n. NUS il 06.06.1930 (usufr.)
F. 32 – map. 640 di mq. 72 – S
Indennità: Euro 47,71
Contributo regionale integrativo: Euro 327,27
- 17) PORLIOD Lucia Melania
n. AOSTA il 11.03.1967 (1/3)
PORLIOD Pierina
n. NUS 01.03.1930 (1/3)
PORLIOD Ivana
n. NUS il 04.01.1958 (1/3)
F. 32 – map. 620 di mq. 1 – SI
F. 32 – map. 668 di mq. 3 – S
F. 32 – map. 666 di mq. 5 – S
Indennità: Euro 6,70
Contributo regionale integrativo: Euro 42,44
- 18) PORLIOD Giuseppe (deceduto) eredi sconosciuti
F. 32 – map. 665 di mq. 90 – S
Indennità: Euro 59,64
Contributo regionale integrativo: Euro 409,09
- 19) VALBON Alice Rosa
n. NUS il 30.01.1920 (1/1)
F. 32 – map. 615 di mq. 40 – SI
Indennità: Euro 55,82
Contributo regionale integrativo: Euro 243,16

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

c) Le syndic de la commune de NUS est chargé, aux

di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 21 marzo 2003, n. 212.

Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo di innesco e propagazione di incendi boschivi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

che il periodo intercorrente tra l'emanazione del presente decreto e la 1^a domenica di maggio compresa, sia dichiarato di eccezionale pericolo di innesco e propagazione di incendi boschivi su tutto il territorio regionale non più coperto da neve (con possibilità di proroga in caso di persistenza della situazione di pericolosità, mediante nuovo Decreto del Presidente della Regione).

Ai sensi dell'art. 11 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, all'interno dei boschi ed a una distanza inferiore a metri 50 da essi, è vietato:

- accendere fuochi;
- abbruciare stoppie od altri residui vegetali;
- dar fuoco alle discariche di rifiuti;
- usare inceneritori sprovvisti di abbattitore di scintille.

È altresì vietato a chiunque accendere fuochi in zone incolte o ricoperte da vegetazione residua secca confinanti con i boschi, ad una distanza inferiore a metri 50 da esse ed al loro interno.

In presenza di vento è fatto sempre tassativo divieto di accensioni.

Inoltre, ai sensi dell'art. 12 della summenzionata L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, sino a cessazione dello stato di eccezionale pericolo, oltre a compiere gli atti di cui all'art. 11, è vietato:

- a) far brillare mine all'interno delle zone boscate senza la preventiva autorizzazione da parte del Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente; usare apparecchi a fiamma o elettrici per tagliare metalli;

termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 212 du 21 mars 2003,

portant déclaration de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

La période comprise entre la promulgation du présent arrêté et le 1^{er} dimanche du mois de mai est déclarée période de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts sur tout le territoire régional non couvert de neige. La période de validité du présent arrêté peut être prorogée par un nouvel arrêté du président de la Région si les conditions de danger persistent.

Aux termes de l'article 11 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, dans les zones boisées et à une distance inférieure à 50 m de celles-ci, il est interdit à quiconque :

- d'allumer des feux ;
- de brûler le chaume ou autres résidus végétaux ;
- de mettre le feu aux décharges publiques ;
- d'utiliser des incinérateurs dépourvus de dispositifs pour abattre les étincelles.

Il est également interdit à quiconque d'allumer des feux à l'intérieur et à une distance inférieure à 50 m des zones incultes ou recouvertes de végétation sèche, situées à proximité des bois.

En cas de vent, il est toujours interdit d'allumer des feux.

Plus particulièrement, aux termes de l'article 12 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, sur ledit territoire et jusqu'à cessation de la période de danger exceptionnel, en sus des dispositions visées à l'art. 11, il est interdit d'effectuer les opérations suivantes :

- a) Faire exploser des mines dans les zones boisées sans l'autorisation préalable du commandement du poste forestier compétent ; utiliser des chalumeaux ou des appareils électriques pour la coupe des métaux ;

- b) usare all'interno delle zone boscate motori sprovvisti di scarico di sicurezza, nonché fornelli o inceneritori che producano favilla o brace;
- c) transitare con mezzi di trasporto dotati di motore a scoppio, su strade di carattere agricolo o forestale entro le zone boscate, fatta eccezione per coloro che abbiano diritto di accesso in quanto proprietari, usufruttuari o conduttori di fondo e loro familiari e ospiti, nella zona servita dalla strada, ovvero abbiano necessità di accedervi per ragioni di abitazione o dimora o lavoro o servizio;
- d) eliminare col fuoco i residui vegetali delle scarpate stradali, ferroviarie e d'altro genere, fumare nei boschi o compiere ogni altra operazione che possa creare comunque pericolo mediato o immediato di incendio.

Si fa altresì presente che tutte le accensioni che non siano espressamente vietate ai sensi di legge, dovranno essere preventivamente concordate con il Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente e comunque con l'obbligo di estinzione entro le ore 11.00 antimeridiane.

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Servizio legislativo dell'Amministrazione regionale per il suo inserimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 21 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 24 marzo 2003, n. 214.

Nomina commissario straordinario per l'amministrazione ed il rinnovo degli organi statutari del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il sig. DUJANY Faustino – via Tour de Grange n. 48 – CHÂTILLON, è nominato commissario straordinario del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON, a far luogo dalla data del presente decreto, per la durata di anni uno.

Art. 2

Al sig. DUJANY Faustino sono conferiti tutti i poteri

- b) Utiliser, dans les zones boisées, des machines à moteur dépourvues de pot d'échappement, ainsi que tous fourneaux ou incinérateurs susceptibles de lancer des étincelles ou des flammèches ;
- c) Circuler par des moyens de transport munis de moteur à explosion sur des chemins agricoles ou forestiers, dans les zones boisées, exception faite pour les propriétaires, usufruitiers ou exploitants de domaines, leurs parents et invités, ayant droit d'accès à la zone desservie par les chemins en question, ainsi que pour toute personne devant y accéder pour motifs de résidence, de domicile, de travail ou de service ;
- d) Éliminer par le feu les résidus des débroussailllements des talus de routes ou de voies de chemin de fer, fumer dans les bois ou se livrer à toute autre action pouvant engendrer un danger direct ou indirect d'incendie.

De plus, tout allumage non expressément interdit par la loi devra être préalablement concerté avec le commandement du poste forestier territorialement compétent, sans préjudice de l'obligation d'éteindre lesdits feux avant 11 heures du matin.

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 214 du 24 mars 2003,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de la gestion et du renouvellement des organes statutaires du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », dont le siège est dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Faustino DUJANY, résidant à CHÂTILLON, 48, rue Tour de Grange, est nommé commissaire extraordinaire du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », dont le siège est dans la commune de CHÂTILLON, à compter de la date du présent arrêté et pendant une année.

Art. 2

M. Faustino DUJANY est investi des pouvoirs visés aux

previsti dalle norme contenute nello statuto del consorzio di miglioramento fondiario fondiario «Delle acque del canale del Borgo» ed allo stesso è affidato l'incarico di provvedere all'amministrazione ed alla successiva costituzione degli organi statutari.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 24 marzo 2003, n. 215.

Composizione della commissione esaminatrice del modulo specialistico C del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno mercoledì 26 marzo 2003, dalle ore 9.00, a VILLENEUVE – Loc. Champagne, gli allievi che hanno frequentato il modulo specialistico C del corso è composta come segue:

Presidente:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Daniela LALE DÉMOZ rappresentante della Soprintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Ermenegildo PAULON rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Marco BRAZZALE rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Alessandro CARENA insegnante del corso.

statuts du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo » et est chargé de la gestion et de la constitution des organes statutaires.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 215 du 24 mars 2003,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises d'évacuation des ordures – module spécialisé C.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le mercredi 26 mars 2003, à partir de 9 heures – à VILLENEUVE, hameau de Champagne – les élèves du module spécialisé C du cours visé à l'objet, est composé comme suit :

Présidente :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Ermenegildo PAULON représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Marco BRAZZALE représentant des organisations des employeurs ;

Alessandro CARENA enseignant du cours.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigiana ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 24 marzo 2003, n. 216.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

Presidente:

Maurizio ROSINA Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Gabriella SANCHINI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Ilva JOLY Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Elena DEMICHELIS Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Bruno MARTIGNENE Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Régine LAVENTURE Docente del corso;

Giampiero MAROVINO Docente del corso;

Elsa ORSIÈRES Tutor del corso;

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 216 du 24 mars 2003,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves des classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

Président :

Maurizio ROSINA représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Gabriella SANCHINI spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ilva JOLY spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Elena DEMICHELIS spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Bruno MARTIGNENE spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Régine LAVENTURE enseignante du cours ;

Giampiero MAROVINO enseignant du cours ;

Elsa ORSIÈRES tutrice du cours ;

Dea BAGNOD Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Ordinanza 24 marzo 2003, n. 217.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea, in loc. Le Pont, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di LA SALLE, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di LA SALLE allo scarico diretto senza trattamento nella Dora Baltea, in loc. Le Pont, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, delle acque reflue urbane provenienti dal collettore fognario, al fine di procedere alle operazioni di ripristino della rete fognaria danneggiata;

2. di rilasciare la sopraindicata autorizzazione per il periodo di due mesi dalla data della presente ordinanza;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di LA SALLE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di LA SALLE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 24 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

Ordinanza 24 marzo 2003, n. 218.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione della rete fognaria, ubicato in Comune di AYAS, loc. Corbet.

Dea BAGNOD tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordonnance n° 217 du 24 mars 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée, au Pont, des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de LA SALLE, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de LA SALLE est autorisée à déverser directement dans la Doire Baltée, au Pont, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur, afin de permettre l'exécution des travaux nécessaires à la remise en fonction du réseau d'égouts ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets pendant une période de deux mois à compter de la date de la présente ordonnance ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en fonction, la Commune de LA SALLE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de LA SALLE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 24 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Ordonnance n° 218 du 24 mars 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de la Commune d'AYAS située à Corbet.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di AYAS, allo scarico, come indicato nella planimetria a lato riportata, in acque superficiali (torrente Évançon) di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di AYAS, loc. Corbet, al fine di consentire le operazioni di manutenzione straordinaria consistenti nella ristrutturazione dell'edificio tecnologico e all'applicazione di scivoli antistratificazione della biomassa nei sedimentatori dal processo biologico: interventi che richiedono la necessità di vuotare alternativamente e disinserire dal servizio i bacini di chiarificazione;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 31 agosto 2003;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di AYAS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/99;

4) di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di AYAS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 24 marzo 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 14 marzo 2003, n. 30.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

**L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Omissis

dispone

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune d'AYAS est autorisée à déverser dans les eaux superficielles de l'Évançon, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout de ladite Commune située à Corbet, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien extraordinaires comportant le réaménagement du bâtiment contenant les installations et la mise en place des goulottes servant à empêcher la stratification de la biomasse dans les décanteurs faisant partie du processus biologique, actions dont la mise en œuvre comporte nécessairement la vidange alternative et la mise hors fonctionnement des bassins d'aération ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 31 août 2003 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune d'AYAS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes du décret législatif n° 152/1999 ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune d'AYAS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 24 mars 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 30 du 14 mars 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS**

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. LOMBARDO Gianpaolo
2. PIETROSANTI Cristina
3. PLATI Igor
4. ROVEYAZ Eugenio Emanuele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 marzo 2003.

L'Assessore
CERISE

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 19 marzo 2003, n. 8.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

Alle Imprese assegnatarie di generi
contingentati
LORO SEDI

Alla Confcommercio - ASCOM
Valle d'Aosta
Reg. Borgnalle 10/m
11100 AOSTA

Alla Confesercenti Valle d'Aosta
Via Monte Emilius, 27
11100 AOSTA AO

e, p.c. ai Sigg. Sindaci dei Comuni della
Regione Valle d'Aosta
LORO SEDI

Si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati in esenzione fiscale avverrà secondo il seguente calendario:

- in data 30 aprile 2003 scadranno di validità i bolli dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al primo quadrimestre;

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, tenu à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 mars 2003.

L'assesseur,
Alberto CERISE

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 8 du 19 mars 2003,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

La chef du Service des produits contingentés aux sociétés de distribution des denrées contingentées, à la CONFCOMMERCIO - ASCOM de la Vallée d'Aoste, à la CONFESERCENTI de la Vallée d'Aoste et, pour information, à Mmes et MM. les syndicats des Communes de la Vallée d'Aoste.

Le calendrier d'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale est le suivant :

- Le 30 avril 2003 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au premier quadrimestre ;

- in data 31 agosto 2003 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al secondo quadrimestre;
- in data 31 dicembre 2003 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale.

Si rammenta altresì che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2003, onde disporre degli anticipi sulle assegnazioni per l'anno 2004, previsti dalla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.05.1995.

Si fa presente tuttavia che non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° gennaio - 30 aprile, entro la data del 9 maggio 2003 per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento.

Sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva alla data del 30 aprile, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo, entro le ore 16,30 del giorno 6 giugno 2003. Decorso il termine di cui trattasi, il Servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° gennaio - 30 aprile.

Il Capo Servizio
MONDET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 578 du 24 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- Le 31 août 2003 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au deuxième quadrimestre ;
- Le 31 décembre 2003 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au dernier quadrimestre, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale peuvent être présentés avant leur date d'expiration, fixée au 31 décembre 2003, aux fins de l'obtention des avances relatives aux attributions pour l'an 2004 visées à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 mai 1995.

L'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} janvier - 30 avril au plus tard le 9 mai 2003, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet, distribuées par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 30 avril ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés - au plus tard le 6 juin 2003, 16 h 30 - tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1^{er} janvier - 30 avril, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

La chef de service,
Lidia MONDET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 578.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 927 800,00 € (neuf cent vingt-sept mille huit cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47005 Dépenses cofinancées par l'État pour l'application de l'accord de programme-cadre en vue de la reconversion du site industriel IL-VA Cogne d'Aoste 920 000,00 €

Chap. 57420 Dépenses relatives à l'achat de mobilier et d'équipement destinés aux activités culturelles 7 800,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 696 du 3 mars 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 13 000,00 € (treize mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37967 «Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état des ouvrages endommagés par des calamités naturelles» 12 000,00 €

Chap. 57420 «Dépenses relatives à l'achat de mobilier et d'équipement destinés aux activités culturelles» 1 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 815 du 5 mars 2003,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale

1) È approvato il prelievo della somma di € 927.800,00 (novecentoventisettemilaottocento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47005 «Oneri oggetto di cofinanziamento statale per l'attuazione dell'accordo di programma quadro per la riconversione dell'area ex IL-VA Cogne di Aosta» € 920.000,00

Cap. 57420 «Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali» € 7.800,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 marzo 2003, n. 696.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 13.000,00 (tredicimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37967 «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi» € 12.000,00

Cap. 57420 «Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali» € 1.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 815.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig.

n° 11/1997, de M. Ettore MARCOZ en qualité de Président du Conseil d'administration, représentant de la Région, de «Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ettore MARCOZ, né à QUART le 18 janvier 1943, est nommé Président du Conseil d'administration, représentant de la Région, de «Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Délibération n° 816 du 5 mars 2003,

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, des MM. Piero BAL et Ernesto DEMARIE en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Piero BAL, né à AOSTE le 29 août 1957 et M. Ernesto DEMARIE, né à NUS le 1^{er} mars 1952, sont désignés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Délibération n° 817 du 5 mars 2003,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Lorenzo CHENTRE en qualité de Président du Conseil d'administration, représentant de la Région, de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Lorenzo CHENTRE, né à AOSTE le 28 décembre 1938, est nommé Président du Conseil d'administration, représentant de la Région, de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Ettore MARCOZ quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Raccordo autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Ettore MARCOZ, nato a QUART il 18.01.1943, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Raccordo autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 816.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Piero BAL e Ernesto DEMARIE, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Raccordo autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Piero BAL, nato ad AOSTA il 29.08.1957 e Ernesto DEMARIE, nato a NUS il 01.03.1952, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Raccordo autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 817.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Lorenzo CHENTRE quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Lorenzo CHENTRE, nato ad AOSTA il 28.12.1938, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

Délibération n° 818 du 5 mars 2003,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, des MM. Giuseppe BÉTHAZ, Giovanni D'ARGENIO, Vanni FLORIO, Jean-Louis QUENDOZ en qualité de conseillers, représentant de la Région, de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giuseppe BÉTHAZ, né à AOSTE le 22 février 1960, M. Giovanni D'ARGENIO, né à AVELLINO le 19 août 1933, M. Vanni FLORIO, né à SAINT-CHRISTOPHE le 5 novembre 1948 et M. Jean-Louis QUENDOZ, né à AOSTE le 19 mai 1973 sont nommés conseillers, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Délibération n° 819 du 5 mars 2003,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO en qualité de Président du Conseil de surveillance, représentant de la Région, de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Claudio BENZO, né à TORIN le 12 octobre 1958, est nommé Président du Conseil de surveillance, représentant de la Région, de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Délibération n° 820 du 5 mars 2003,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ruggero MILLET en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 818.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Giuseppe BÉTHAZ, Giovanni D'ARGENIO, Vanni FLORIO e Jean-Louis QUENDOZ, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Giuseppe BÉTHAZ, nato ad AOSTA il 22.02.1960, Giovanni D'ARGENIO, nato ad AVELLINO il 19.08.1933, Vanni FLORIO, nato a SAINT-CHRISTOPHE il 05.11.1948 e Jean-Louis QUENDOZ, nato ad AOSTA il 19.05.1973, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 819.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, del Sig. Claudio BENZO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Claudio BENZO, nato a TORINO il 12.10.1958, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», con funzioni di presidente, per il periodo 2003/2005.

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 820.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ruggero MILLET quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ruggero MILLET, né à AOSTE le 1^{er} janvier 1945, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Délibération n° 821 du 5 mars 2003,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FRAND GENISOT en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni FRAND GENISOT, né à AOSTE le 9 août 1959, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», pour les années 2003/2005.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 824.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005:

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.3. «Viabilità»

Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 51400	Spese per l'acquisto di strumenti tecnici, di automezzi e di attrezzature stradali
anno 2003	€ 6.000,00;

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Ruggero MILLET, nato ad AOSTA il 01.01.1945, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, per il periodo 2003/2005.

Deliberazione 5 marzo 2003, n. 821.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Gianni FRAND GENISOT quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il periodo 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Gianni FRAND GENISOT, nato ad AOSTA il 09.08.1959, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il periodo 2003/2005.

Délibération n° 824 du 10 mars 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications suivantes de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région :

Objectif programmatique 2.2.1.3. «Voirie»

Structure de direction	«Direction des ouvrages routiers»
<i>Diminution</i>	
Chap. 51400	«Dépenses pour l'achat d'instruments, de véhicules et d'équipements routiers»
année 2003	6 000,00 € ;

Obiettivo gestionale
n. 183002 «Gestione dei cantieri di lavoro finalizzati all'impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati nonché gestione dei cantieri in economia»

Rich. 2241 Spese per acquisto macchinari, attrezzature e strumenti tecnici per ufficio lavori diretti

anno 2003 € 6.000,00;

in aumento

Cap. 51405 (nuova istituzione)
Programma regionale 2.2.1.03
Codificazione 01.01.01.04.01.02.09.017
Spese per l'acquisto di vestiario ed equipaggiamenti di protezione individuale

anno 2003 € 6.000,00;

Obiettivo gestionale
n. 183002 «Gestione dei cantieri di lavoro finalizzati all'impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati nonché gestione dei cantieri in economia»

Rich. 11711 (nuova istituzione) Acquisto di vestiario ed equipaggiamenti di protezione individuale

anno 2003 € 6.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 825.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro

Objectif de gestion
183002 «Gestion des chantiers destinés à l'emploi temporaire et extraordinaire de chômeurs, ainsi que gestion des chantiers de travaux en régie»

Détail 2241 «Dépenses pour l'achat de machines, d'équipements et d'instruments techniques par le Bureau des travaux en régie»

année 2003 6 000,00 € ;

Augmentation

Chap. 51045 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.03.
Codification : 01.01.01.04.01.02.09.017
«Dépenses pour l'achat de vêtements et de dispositifs de protection individuelle»

année 2003 6 000,00 € ;

Objectif de gestion
183002 «Gestion des chantiers destinés à l'emploi temporaire et extraordinaire de chômeurs, ainsi que gestion des chantiers de travaux en régie»

Détail 11711 (nouveau détail) «Achat de vêtements et de dispositifs de protection individuelle»

année 2003 6 000,00 € ;

2) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 825 du 10 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2003 et des fonds de caisse, de 26 970,00 euros

26.970,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 26.970,00;

2) di modificare, per l'anno 2003, l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

in diminuzione

Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» € 26.970,00;

in aumento

Struttura Dirigenziale: «Direzione del Corpo forestale della Valle d'Aosta»

Obiettivo 161005 «Gestione parco automezzi»

Cap. 33010

Rich. 11706 (nuova istituz.) «Spese per la manutenzione, la gestione e le provviste di carburante dei mezzi assegnati al Corpo forestale della Valle d'Aosta – Ultimo quadrimestre 2002» € 26.970,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 26 970,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» 26 970,00 € ;

Augmentation

Structure de direction «Direction du corps forestier de la Vallée d'Aoste»

Objectif 161005 «Gestion du parc de véhicules»

Chap. 33010

Détail 11706 (nouveau détail) «Dépenses pour l'entretien, la gestion et la fourniture de carburant destiné aux véhicules du corps forestier de la Vallée d'Aoste – Dernier quadrimestre 2002» 26 970,00 € ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 826.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 7.700,00 (settemilasettecento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440	Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	€	7.700,00;
------------	---	---	-----------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

in diminuzione

Struttura dirigenziale:	«Direzione bilancio e programmazione»
-------------------------	---------------------------------------

Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
------------------	--

Cap. 69360

Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»	€	7.700,00;
---------------	--------------------------------------	---	-----------

in aumento

Struttura dirigenziale:	«Dipartimento personale e organizzazione»
-------------------------	---

Obiettivo 051107	(di nuova istituzione) («Gestione del contenzioso nel rapporto di lavoro dei dipendenti regionali»)
------------------	--

Délibération n° 826 du 10 mars 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 7 700,00 euros (sept millions sept cent mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20440	«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»	7 700,00 € ;
-------------	--	--------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit au titre de 2003 :

Diminution

Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»
--------------------------	--

Objectif 092002	(«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
-----------------	---

Chap. 69360

Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»	7 700,00 € ;
-------------	--	--------------

Augmentation

Structure de direction :	«Département du personnel et de l'organisation»
--------------------------	---

Objectif 051107	(nouvel objectif) («Gestion du contentieux dans le cadre du rapport de travail des fonctionnaires régionaux»)
-----------------	--

Cap. 20440

Rich. n. 11708 (di nuova istituzione)
«Oneri derivanti da accordi transattivi e
indennizzi diversi.»
€ 7.700,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 827.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)
€ 2.271,17;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)
€ 1.097.668,06;

Totale in diminuzione € 1.099.939,23;

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 2.271,17;

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 1.097.668,06;

Totale in diminuzione € 1.099.939,23;

Chap. 20440

Détail 11708 (nouveau détail)
«Dépenses découlant d'accords transactionnels et d'indemnisations»
7 700,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 827 du 10 mars 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
2 271,17 € ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
1 097 668,06 € ;

Total diminution 1 099 939,23 € ;

Détail 2378 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires»
2 271,17 € ;

Détail 2379 «Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement»
1 097 668,06 € ;

Total diminution 1 099 939,23 € ;

in aumento

Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 44.000,00;
Cap. 21165	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 173,19;
Cap. 21185	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 20.457,51;
Cap. 21275	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI	€ 12.841,85;
Cap. 21820	Spese per incarichi di consulenza	€ 2.271,17;
Cap. 38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo	€ 7.834,91;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 24.000,00;
Cap. 52160	Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali	€ 738,11;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 980.379,52;
Cap. 64915	Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	€ 617,97;
Cap. 65945	Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico - edilizio del borgo di Bard	€ 6.625,00;
		<u>€ 1.099.939,23;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio

Augmentation

Chap. 21160	«Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi»	44 000,00 € ;
Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	173,19 € ;
Chap. 21185	«Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou à l'aménagement de cimetières, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi»	20 457,51 € ;
Chap. 21275	«Virement de fonds aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»	12 841,85 € ;
Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil»	2 271,17 € ;
Chap. 38660	«Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier»	7 834,91 € ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	24 000,00 € ;
Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»	738,11 € ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	980 379,52 € ;
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées»	617,97 € ;
Chap. 65945	«Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard»	6 625,00 € ;
		<u>1 099 939,23 € ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002

di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Obiettivo gestionale

n. 120002: «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21820

Rich. 11712

(nuova istituz.)

Incarico per le curatele scientifiche per la mostra di interesse internazionale sul vetro e la sua storia ai Sig. R. Barovier, M. Sciaccaluga e A. Geotti. D.G.R. 4601 del 30.12.2000.

€ 2.271,17;

- «Servizio beni architettonici»:

Obiettivo gestionale

n. 123102 (nuova istituz.):
«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 65945

Rich. 11713

(nuova istituz.)

Contributo a favore di G. Lorent per esecuzione lavori di restauro dell'immobile di sua proprietà censito in catasto nel Comune di Bard. D.G.R. 5477 del 07.12.96.

€ 6.625,00;

Cap. 21165

Rich. 11714

(nuova istituz.)

Impegno delle spese relative agli anni 94 e 95 per realizzazione interventi FRIO per trienni 92/94 e 89/91. D.G.R. 645 del 28.01.94.

€ 173,19;

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Obiettivo gestionale

n. 141110: «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 64915

Rich. 11715

(nuova istituz.)

Concessione di contributo a favore della sezione di Biella del CAI per lavori di adeguamento tecnico e funzionale nell'anno '99 del Rifugio Q. Sella in Gressoney-La-Trinité. D.G.R. 1859 del 07.06.99.

€ 617,97;

portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Objectif de gestion

120002 : «Gestion des sommes résiduelles péri-
mées réaffectées»

Chap. 21820

Détail 11712

(nouveau détail)

«Attribution des fonctions de commissaires de l'exposition d'intérêt international sur le verre et son histoire à MM. R. Barovier, M. Sciaccaluga et A. Geotti» – DGR n° 4601 du 30 décembre 2002.

2 271,17 € ;

- «Service des biens architecturaux» :

Objectif de gestion

123102 : (nouvel objectif)
«Gestion des sommes résiduelles péri-
mées réaffectées»

Chap. 65945

Détail 11713

(nouveau détail)

«Subvention accordée à M. G. Lorent au titre de la réalisation des travaux de restauration de l'immeuble lui appartenant, inscrit au cadastre de la commune de Bard» – DGR n° 5477 du 7 décembre 1996.

6 625,00 € ;

Chap. 21165

Détail 11714

(nouveau détail)

«Engagement des dépenses relatives à 1994 et 1995 pour la réalisation des interventions FRIO afférentes aux périodes 1992/1994 et 1989/1991» – DGR n° 645 du 28 janvier 1994.

173,19 € ;

- «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Objectif de gestion

141110 : «Gestion des sommes résiduelles péri-
mées réaffectées»

Chap. 64915

Détail 11715

(nouveau détail)

«Octroi d'une subvention à la section de Biella du CAI au titre de l'exécution, au cours de l'année 1999, des travaux de réaménagement du point de vue technique et fonctionnel du refuge Q. Sella, à Gressoney-La-Trinité» – DGR n° 1859 du 7 juin 1999.

617,97 € ;

• «Servizio infrastrutture»:

Obiettivo gestionale

n. 162104: «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 38660

Rich. 11716

(nuova istituz.) Progetto esecutivo variante pista forestale «Charvanassaz – La Premu» in Comune di Jovençon. D.G.R. 3643 del 18.10.99.

€ 7.834,91;

Cap. 21160

Rich. 11717

(nuova istituz.) Impegni di spesa per anno 1992 relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 90/92 e 91/93 (programma ordinario) e 91/93 (programma integrativo). D.G.R. 1205 del 03.02.92.

€ 44.000,00;

• «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Obiettivo gestionale

n. 172009: «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 21275

Rich. 11718

(nuova istituz.) Interventi FoSPI per il triennio 97/99. Liquidazione contributi per progettazione esecutiva e primo anticipo per esecuzione interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. D.G.R. 4691 del 15.12.97.

€ 12.841,85;

Cap. 52160

Rich. 11719

(nuova istituz.) Affidò all'Ing. R. Licatense per direzione lavori di sistemazione idraulica del torrente Ayasse nel Comune di Champorcher. D.G.R. 1427 del 03.05.99.

€ 738,11;

• «Direzione opere edili»:

Obiettivo gestionale

n. 181005: «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 56300

Rich. 11720

(nuova istituz.) Progetto esecutivo «New Castle Town» redatto dall'Arch. Bochet per recupero

• «Service des infrastructures» :

Objectif de gestion

162104 : «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 38660

Détail 11716

(nouveau détail) «Projet d'exécution de la variante de la piste forestière Charvanassaz – La Premu, dans la commune de Jovençon» – DGR n° 3643 du 18 octobre 1999.

7 834,91 € ;

Chap. 21160

Détail 11717

(nouveau détail) «Engagements de dépenses afférents à 1992, pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire)» – DGR n° 1205 du 3 février 1992.

44 000,00 € ;

• «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Objectif de gestion

172009 : «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 21275

Détail 11718

(nouveau détail) «Plan des actions FoSPI au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales» – DGR n° 4691 du 15 décembre 1997.

12 841,85 € ;

Chap. 52160

Détail 11719

(nouveau détail) «Attribution à M. R. Licatense, ingénieur, de la direction des travaux de réaménagement hydraulique de l'Ayasse, dans la commune de Champorcher» – DGR n° 1427 du 3 mai 1999.

738,11 ;

• «Direction du bâtiment» :

Objectif de gestion

181005 : «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 56300

Détail 11720

(nouveau détail) «Projet d'exécution "New Castle Town", conçu par M. Luigi Bochet, ar-

complesso fabbricati e riconversione ad uso scolastico ex cotonificio Brambilla in Verrès. D.G.R. 1689 del 18.05.98.

€ 712.270,90;

Cap. 56300
Rich. 11721
(nuova istituz.)

Progetto esecutivo dei lavori di ampliamento della scuola materna e la sistemazione dell'area circostante nel Comune di Pontey. D.G.R. 4266 del 23.11.98.

€ 5.049,47;

Cap. 21185
Rich. 11722
(nuova istituz.)

Programma di interventi FRIO e successive modificazioni per il triennio 94/96 e liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati. D.G.R. 3075 del 15.04.94.

€ 20.457,51;

Cap. 56300
Rich. 11723
(nuova istituz.)

Progetto esecutivo dell'Ing. Bergamini per lavori di costruzione della cantina di vinificazione nell'ambito dell'ampliamento dell'Istitut Agricole Regional in Aosta. D.G.R. 4307 del 29.11.99.

€ 263.059,15;

• «Direzione opere stradali»:

Obiettivo gestionale

n. 183005: «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 51300
Rich. 11724
(nuova istituz.)

Esecuzione in economia dei lavori di costruzione dell'impalcato del ponte di Grossaix sulla S.R. n. 42 del colle Saint-Pantaleon in Comune di Verrayes. D.G.R. 1441 del 03.05.99.

€ 24.000,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

chitecte, et portant sur la rénovation de l'ensemble immobilier de l'ancienne cotonnerie Brambilla, à Verrès, destiné à accueillir des établissements scolaires» – DGR n° 1689 du 18 mai 1998.

712 270,90 € ;

Chap. 56300
Détail 11721
(nouveau détail)

«Projet d'exécution des travaux d'agrandissement de l'école maternelle et de réaménagement de l'aire environnante, dans la commune de Pontey» – DGR n° 4266 du 23 novembre 1998.

5 049,47 € ;

Chap. 21185
Détail 11722
(nouveau détail)

«Approbation du plan des interventions FRIO 1994/1996 et des modifications y afférentes, ainsi que liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux projets» – DGR n° 3075 du 15 avril 1994.

20 457,51 € ;

Chap. 56300
Détail 11723
(nouveau détail)

«Projet d'exécution conçu par M. Bergamini, ingénieur, relatif aux travaux de construction de la cave destinée à la vinification, dans le cadre de l'agrandissement de l'Institut agricole régional d'Aoste» – DGR n° 4307 du 29 novembre 1999.

263 059,15 € ;

• «Direction des ouvrages routiers» :

Objectif de gestion

183005 : «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 51300
Détail 11724
(nouveau détail)

«Réalisation en régie des travaux de construction du tablier du pont de Grossaix, sur la RR n° 42 du col Saint-Pantaléon, dans la commune de Verrayes» – DGR n° 1441 du 3 mai 1999.

24 000,00 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 829.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate al Fondo Unico Aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 9710 Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza
€ 204.000,00;

Parte spesa

Cap. 39020 Spese sul Fondo Unico Aziendale
€ 170.000,00;

Cap. 39021 Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale
€ 34.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.939.891.351,84 per la competenza e di euro 2.331.263.351,84 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 31 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Cap. 39020

Rich. 9232 Indennità di trasferta dovuta al personale non dirigenziale dell'amministrazione regionale
€ 170.000,00;

Délibération n° 829 du 10 mars 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'inscription des crédits destinés au fonds unique d'établissement et qui n'ayant pas été utilisés à la fin de l'exercice 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9710 «Recouvrement des crédits inscrits au fonds unique d'établissement et qui n'ont pas été utilisés à la fin de l'exercice budgétaire»
204 000,00 € ;

Dépenses

Chap. 39020 «Dépenses à valoir sur le fonds unique d'établissement»
170 000,00 € ;

Chap. 39021 «Frais prévus par la loi relativement au fonds unique d'établissement»
34 000,00 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 939 891 351,84 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 331 263 351,84 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2003, par les augmentations mentionnées ci-après :

Structure de direction «Service du statut et du traitement»

Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»

Chap. 39020

Détail 9232 «Indemnités de déplacement destinées au personnel régional appartenant aux anciens grades»
170 000,00 € ;

Cap. 39021

Rich. 9228 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico accessorio dovuto al personale appartenente alle categorie dell'amministrazione regionale € 34.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 830.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per il trasferimento dall'apposito fondo in favore di pertinenti capitoli delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003:

in diminuzione

Cap. 26010 «Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro» € 4.227.263,00

in aumento

Cap. 26020 «Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale» € 95.000,00

Cap. 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» € 305.500,00

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro» € 1.502.478,00

Chap. 39021

Détail 9228 «Dépenses à la charge de la Région sur le traitement accessoire du personnel régional appartenant aux anciens grades»

34 000,00 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Délibération n° 830 du 10 mars 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi du fonds prévu à cet effet aux chapitres de la partie dépenses, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région :

Diminution

Chap. 26010 «Fonds pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi» 4 227 263,00 €

Augmentation

Chap. 26020 «Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle» 95 000,00 €

Chap. 26030 «Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle» 305 500,00 €

Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail» 1 502 478,00 €

Cap. 26055	«Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine»	€ 251.044,00
Cap. 26060	«Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità»	€ 73.241,00
Cap. 26080	«Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale»	€ 2.000.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

in diminuzione

Cap. 26010

Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»	
Obiettivo 070101	«Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»	
Rich. 4751	«Spese per monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»	€ 50.000,00

Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	
Obiettivo 071003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»	
Rich. 4753	«Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale»	€ 103.291,00

Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	
Rich. 4754	«Contributi ad imprese e datori di lavoro»	

Chap. 26055	«Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée»	251 044,00 €
Chap. 26060	«Aides aux nouvelles entreprises»	73 241,00 €
Chap. 26080	«Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers affectés aux travaux et aux services d'utilité publique»	2 000 000,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2003, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 26010

Structure de direction :	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»	
Objectif 070101	«Suivi du marché du travail et analyses, études et recherches y afférentes»	
Détail 4751	«Dépenses afférentes au suivi du marché du travail et aux analyses, aux études et aux recherches y afférentes»	50 000,00 €

Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»	
Objectif 071003 :	«Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»	
Détail 4753	«Dépenses relatives à des actions d'orientation et de formation professionnelle»	103 291,00 €

Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»	
Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»	
Détail 4754	«Subventions aux entreprises et aux	

	ro per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»	€ 1.517.725,00		employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation des contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail»	1 517 725,00 €
Rich. 4755	«Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità»	€ 629.748,00	Détail 4755	«Aides aux nouvelles entreprises»	629 748,00 €
Rich. 4757	«Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale»	€ 1.807.599,00	Détail 4757	«Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'ouvriers à affecter aux travaux et aux services d'utilité publique»	1 807 599,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»		Structure de direction :	«Département des politiques du travail»	
Obiettivo 070001	«Funzionamento del Dipartimento delle politiche del lavoro e del Comitato tecnico scientifico»		Objectif 070001	«Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»	
Rich. 6134	«Spese per migliorare il sistema informativo-informatico del Dipartimento delle politiche del lavoro»	€ 18.000,00	Détail 6134	«Dépenses destinées à améliorer le système d'information du Département des politiques du travail»	18 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»		Structure de direction :	«Département des politiques du travail»	
Obiettivo 070002	«Obiettivo lavoro e promozione»		Objectif 070002	«Objectif travail et promotion»	
Rich. 6135	«Obiettivo lavoro e promozione»	€ 80.000,00	Détail 6135	«Objectif travail et promotion»	80 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»		Structure de direction :	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»	
Obiettivo 070102	«Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro»		Objectif 070102	«Gestion du service chargé du rapprochement de l'offre et de la demande d'emploi»	
Rich. 6150	«Sperimentazione servizi "incontro domanda/offerta" »	€ 20.900,00	Détail 6150	«Expérimentation des services "rapprochement demande/offre"»	20 900,00 €
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Cap. 26020			Chap. 26020		
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»		Structure de direction :	«Département des politiques du travail»	
Obiettivo 070001	«Funzionamento del Dipartimento delle politiche del lavoro e del Comitato tecnico scientifico»		Objectif 070001	«Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»	
Rich. 3151	(di nuova istituzione) «Spese per migliorare il sistema informativo-informatico del Dipartimento		Détail 3151	(nouveau détail) «Dépenses destinées à améliorer le système informatique et d'information du	

	delle politiche del lavoro» € 20.000,00		Département des politiques du travail» 20 000,00 €
Rich. 8139	(di nuova istituzione) «Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze e la trasferibilità di progetti sulle politiche del lavoro e la formazione professionale» € 10.000,00	Détail 8139	(nouveau détail) «Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances et l'applicabilité de projets en matière de politique de l'emploi et de formation professionnelle» 10 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	Structure de direction :	«Département des politiques du travail»
Obiettivo 070002	«Obiettivo lavoro e promozione»	Objectif 070002	«Objectif travail et promotion»
Rich. 5443	(di nuova istituzione) «Spese per gestione convenzioni e per implementazione sistema statistico di base» € 5.000,00	Détail 5443	(nouveau détail) «Dépenses pour la gestion de conventions et l'implémentation du Système statistique de base» 5 000,00 €
Rich. 5444	(di nuova istituzione) «Spese per indagini e ricerche sul mercato del lavoro» € 60.000,00	Détail 5444	(nouveau détail) «Dépenses relatives aux analyses et aux recherches portant sur le marché du travail» 60 000,00 €
Cap. 26030		Chap. 26030	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	Structure de direction :	«Département des politiques du travail»
Obiettivo 070002	«Obiettivo lavoro e promozione»	Objectif 070002	«Objectif travail et promotion»
Rich. 3157	(di nuova istituzione) «Obiettivo lavoro, promozione e informazione» € 70.000,00	Détail 3157	(nouveau détail) «Objectif travail, promotion et information» 70 000 000 €
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071003	«Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 3165	(di nuova istituzione) «Borse di studio» € 20.000,00	Détail 3165	(nouveau détail) «Bourses d'études» 20 000,00 €
Rich. 3167	(di nuova istituzione) «Tirocini orientamento e inserimento presso aziende» € 15.500,00	Détail 3167	(nouveau détail) «Stages d'orientation et d'insertion dans les entreprises» 15 500,00 €
Rich. 5449	(di nuova istituzione) «Spese per le iniziative di formazione professionale» € 26.000,00	Détail 5449	(nouveau détail) «Dépenses afférentes aux actions de formation professionnelle» 26 000,00 €
Rich. 5450	(di nuova istituzione) «Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali»	Détail 5450	(nouveau détail) «Dépenses afférentes aux actions de formation et aux bourses d'études à

		€ 14.000,00			l'intention des personnes appartenant aux catégories démunies et marginales» 14 000,00 €
Rich. 11707	(di nuova istituzione) «Cofinanziamento regionale per iniziative promosse dalla Unione europea»	€ 100.000,00	Détail 11707	(nouveau détail) «Cofinancement régional pour des actions engagées par l'Union européenne»	100 000,00 €
Rich. 11709	(di nuova istituzione) «Quote associative»	€ 60.000,00	Détail 11709	(nouveau détail) «Cotisations»	60 000,00 €
Cap. 26050			Chap. 26050		
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»		Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»	
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»		Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»	
Rich. 3168	(di nuova istituzione) «Fasce deboli (de minimis)»	€ 120.000,00	Détail 3168	(nouveau détail) «Catégories démunies (<i>de minimis</i>)»	120 000,00 €
Rich. 3169	(di nuova istituzione) «Fasce svantaggiate (de minimis)»	€ 900.000,00	Détail 3169	(nouveau détail) «Catégories défavorisées (<i>de minimis</i>)»	900 000,00 €
Rich. 7812	(di nuova istituzione) «Personale specializzato diplomato o laureato (de minimis)»	€ 12.396,00	Détail 7812	(nouveau détail) «Personnel titulaire d'une spécialisation, d'un diplôme ou d'une licence (<i>de minimis</i>)»	12 396,00 €
Rich. 7813	(di nuova istituzione) «Pre-pensionati (de minimis)»	€ 200.000,00	Détail 7813	(nouveau détail) «Personnes en pré-retraite (<i>de minimis</i>)»	200 000,00 €
Rich. 7814	(di nuova istituzione) «Primo dipendente e/o nuovo socio (de minimis)»	€ 12.396,00	Détail 7814	(nouveau détail) «Premier salarié et/ou nouvel associé (<i>de minimis</i>)»	12 396,00 €
Rich. 7815	(di nuova istituzione) «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine (de minimis)»	€ 154.937,00	Détail 7815	(nouveau détail) «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée (<i>de minimis</i>)»	154 937,00 €
Rich. 7816	(di nuova istituzione) «Adattamento del posto di lavoro (de minimis)»	€ 7.749,00	Détail 7816	(nouveau détail) «Adaptation des postes de travail (<i>de minimis</i>)»	7 749,00 €
Rich. 10693	(di nuova istituzione) «Fasce deboli»	€ 45.000,00	Détail 10693	(nouveau détail) «Catégories démunies»	45 000,00 €
Rich. 10694	(di nuova istituzione) «Fasce svantaggiate»	€ 50.000,00	Détail 10694	(nouveau détail) «Catégories défavorisées»	50 000,00 €

Cap. 26055		Chap. 26055	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 7817	(di nuova istituzione) «Fasce deboli (de minimis)» € 67.519,00	Détail 7817	(nouveau détail) «Catégories démunies (<i>de minimis</i>)» 67 519,00 €
Rich. 7818	(di nuova istituzione) «Fasce svantaggiate (de minimis)» € 120.000,00	Détail 7818	(nouveau détail) «Catégories défavorisées (<i>de minimis</i>)» 120 000,00 €
Rich. 7819	(di nuova istituzione) «Pre-pensionati (de minimis)» € 38.735,00	Détail 7819	(nouveau détail) «Personnes en pré-retraite (<i>de minimis</i>)» 38 735,00 €
Rich. 7820	(di nuova istituzione) «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine (de minimis)» € 24.790,00	Détail 7820	(nouveau détail) «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée (<i>de minimis</i>)» 24 790,00 €
Cap. 26060		Chap. 26060	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 3173	(di nuova istituzione) «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità (de minimis)» € 50.000,00	Détail 3173	(nouveau détail) «Aides aux nouvelles entreprises (<i>de minimis</i>)» 50 000,00 €
Rich. 7822	(di nuova istituzione) «Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese (de minimis)» € 23.241,00	Détail 7822	(nouveau détail) «Aides destinées à favoriser l'agrandissement des micro-entreprises (<i>de minimis</i>)» 23 241,00 €
Cap. 26080		Chap. 26080	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 3180	(di nuova istituzione) «Lavori di utilità sociale» € 2.000.000,00;	Détail 3180	(nouveau détail) «Travaux d'utilité collective» 2 000 000,00 € ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 832 du 10 mars 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 41 400,00 € (quarante et un mille quatre cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 48960 «Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable» 40 000,00 €

Chap. 57420 «Dépenses relatives à l'achat de mobilier et d'équipement destinés aux activités culturelles» 1 400,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 883.

Approvazione dell'istituzione di tre zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta, in applicazione dell'art. 15 dell'Accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per i motivi indicati in premessa, in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002, l'istituzione di tre zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta, rispettivamente nel Distretti nume-

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 10 marzo 2003, n. 832.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 41.400,00 (quarantunmilaquattrocento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 48960 «Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili» € 40.000,00

Cap. 57420 «Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali» € 1.400,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 883 du 10 mars 2003,

portant approbation de l'institution, à titre extraordinaire, de trois zones où l'assistance assurée par les pédiatres à choix libre est insuffisante, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, pour les raisons visées au préambule et en application de l'art. 15 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002, l'institution à titre extraordinaire, dans les districts n°s 1, 2 et 4, de trois zones où l'assistance assurée par

ri uno, due e quattro, che potranno essere pubblicate dall'Azienda USL della Valle d'Aosta, anche al di fuori delle date di pubblicazione previste dal D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272;

2) di approvare le disposizioni sottospecificate, per ciascuna delle zone carenti straordinarie di cui al precedente punto 1);

ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO UNO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero 1 che nell'ambito territoriale numero 2, con obbligo di apertura minima di studi a: MORGEX o PRÉ-SAINT-DIDIER per l'ambito territoriale n. 1 - ARVIER o AVISE per l'ambito territoriale n. 2;

ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO DUE

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero 1 che nell'ambito territoriale numero 2, con obbligo di apertura minima di studi, oltre che ad AOSTA, a: GIGNOD o ROISAN per l'ambito territoriale n. 1 - uno dei Comuni dell'ambito territoriale n. 2, con limitazione ai Comuni di BRISOGNE, FÉNIS e SAINT-MARCEL, a scelta del pediatra neo inserito;

ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO QUATTRO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero 1 che nell'ambito territoriale numero 2, con obbligo di apertura minima di studi a: ISSOGNE o MONTJOVET o ARNAD per l'ambito territoriale n. 1 - PONT-SAINT-MARTIN o DONNAS per l'ambito territoriale n. 2;

3) di stabilire che, ad avvenuto inserimento del nuovo pediatra in ciascun Distretto, l'Azienda U.S.L. provveda ad assicurare nell'ambito territoriale di riferimento il rientro di tutti i pediatri nel massimale di scelta di cui al D.P.R. 272/00 pari a 880 scelte;

4) di dare atto che alla spesa derivante dall'istituzione delle nuove zone carenti straordinarie di cui trattasi provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo del finanziamento assegnato dalla Regione Valle d'Aosta per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza;

les pédiatres à choix libre est insuffisante. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste peut publier les avis y afférents même par dérogation aux délais de publication visés au DPR n° 272 du 28 juillet 2000 ;

2) Sont approuvées les dispositions indiquées ci-après, relatives à chacune des zones visées au point 1) de la présente délibération :

DISTRICT N° 1 : ZONE OÙ L'ASSISTANCE EST INSUFFISANTE, INSTITUÉE À TITRE EXTRAORDINAIRE EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE, D'UN PÉDIATRE À CHOIX LIBRE.

Le nouveau pédiatre peut traiter des patients dans l'ensemble du district en cause, donc à la fois dans les zones n° 1 et n° 2, et doit ouvrir au moins un cabinet à MORGEX ou à PRÉ-SAINT-DIDIER, pour la zone n° 1, et un cabinet à ARVIER ou à AVISE, pour la zone n° 2.

DISTRICT N° 2 : ZONE OÙ L'ASSISTANCE EST INSUFFISANTE, INSTITUÉE À TITRE EXTRAORDINAIRE EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE, D'UN PÉDIATRE À CHOIX LIBRE.

Le nouveau pédiatre peut traiter des patients dans l'ensemble du district en cause, donc à la fois dans les zones n° 1 et n° 2, et doit ouvrir, en sus du cabinet situé à AOSTE, un cabinet à GIGNOD ou à ROISAN, pour la zone n° 1, et un cabinet, au choix du nouveau pédiatre, dans l'une des communes de la zone n° 2, à savoir : BRISOGNE, FÉNIS et SAINT-MARCEL.

DISTRICT N° 4 : ZONE OÙ L'ASSISTANCE EST INSUFFISANTE, INSTITUÉE À TITRE EXTRAORDINAIRE EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE, D'UN PÉDIATRE À CHOIX LIBRE.

Le nouveau pédiatre peut traiter des patients dans l'ensemble du district en cause, donc à la fois dans les zones n° 1 et n° 2, et doit ouvrir au moins un cabinet à ISSOGNE, à MONTJOVET ou à ARNAD, pour la zone n° 1, et un cabinet à PONT-SAINT-MARTIN ou à DONNAS, pour la zone n° 2.

3) Après le recrutement d'un nouveau pédiatre au titre de chacun desdits districts, l'Agence USL veille à ce que tous les pédiatres œuvrant dans une zone donnée respectent le nombre maximal de 880 patients fixé par le DPR n° 272/2000 ;

4) Les dépenses dérivant de l'institution, à titre extraordinaire, des nouvelles zones en question sont à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ; la couverture desdites dépenses est assurée par les crédits destinés par la Région Vallée d'Aoste à assurer les niveaux essentiels d'assistance ;

5) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1170.

Approvazione dell'avviso pubblico per la presentazione di progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per l'anno 2002/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'«Avviso Pubblico per la presentazione di progetti di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore (IFTS) per l'anno 2002-2003» di cui all'Allegato A, parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di dare atto che i progetti di IFTS 2002/2003 trovano copertura finanziaria per una somma complessiva di Euro 400.000,00 sul capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006», richiesta n. 9680 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che la spesa prevista per il finanziamento del Piano regionale dei progetti IFTS 2002-2003 sarà impegnata con successivo atto deliberativo della Giunta regionale con il quale sarà approvato lo stesso Piano regionale IFTS 2002-2003;

4. di approvare nei percorsi regionali di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore il rilascio di un Attestato di Qualifica professionale regionale di II livello parallelamente al Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore, già a partire dai progetti di IFTS delle precedenti programmazioni (1999-2000, 2000-2001);

5. di stabilire che alla selezione dei progetti presentati in risposta all'Avviso Pubblico di cui all'Allegato A, parte integrante del presente atto, provvederà un Nucleo di valutazione regionale i cui componenti saranno designati con successivo atto deliberativo della Giunta regionale;

6. di pubblicare l'Avviso Pubblico di cui al precedente punto 1 sul Bollettino Ufficiale della regione Valle d'Aosta affinché costituisca oggetto di massima divulgazione.

5) Le présent acte est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches de son ressort ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1170 du 31 mars 2003,

portant approbation de l'appel à projets d'instruction et de formation techniques supérieures (IFTS) 2002/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets d'instruction et de formation techniques supérieures (IFTS) 2002-2003, visé à l'annexe A faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Les projets d'IFTS 2002/2003 seront financés, à hauteur de 400 000,00 euros, par les crédits inscrits au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006 », détail 9680, du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3. La dépense prévue pour le financement du Plan régional des projets d'IFTS 2002-2003 sera engagée par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du dit plan ;

4. Dans le cadre des parcours régionaux d'instruction et de formation techniques supérieures, est approuvée la délivrance d'une attestation de qualification professionnelle régionale du II° niveau, parallèlement au certificat de spécialisation technique supérieure, déjà à compter des projets IFTS des plans précédents (1999-2000 et 2000-2001) ;

5. La sélection des projets présentés suite à la publication de l'appel à projets visé à l'annexe A, qui fait partie intégrante de la présente délibération, est du ressort du Centre d'évaluation régional, dont les membres seront désignés par une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

6. L'appel à projets visé au point 1 de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour en assurer la plus ample diffusion.

ALLEGATO A)

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
FONDO SOCIALE EUROPEO
OBIETTIVO 3

INVITO PUBBLICO PER LA PRESENTAZIONE DI
PROGETTI DI ISTRUZIONE E FORMAZIONE
TECNICA SUPERIORE (IFTS) PER L'ANNO 2002/2003

DIREZIONE AGENZIA REGIONALE
DEL LAVORO

In esecuzione alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1170 del 31 marzo 2003 la Regione Valle d'Aosta adotta il presente Invito pubblico a presentare progetti di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore per l'anno 2002-2003.

L'Invito fa riferimento al seguente quadro normativo:

- la legge 17 maggio 1999, n. 144 recante «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali», che all'art. 69 istituisce il sistema dell'istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS);
- il D.I. 31 ottobre 2000, n. 436 «Regolamento recante norme di attuazione dell'art. 69 della Legge 144/99 sopra citata;
- il Programma Operativo Regionale 2000/2006 – Obiettivo 3 FSE della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con Decisione C(2000) 2067 del 21.09.2000;
- il Complemento di Programmazione Obiettivo 3 FSE approvato dal Comitato di Sorveglianza il 14 dicembre 2000;
- il Regolamento (CE) n. 1260 del Consiglio del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui fondi strutturali;
- il Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
- il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali;
- la legge regionale n. 28 del 5 maggio 1983 «Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta»;
- le Direttive regionali per la realizzazione di attività cofi-

ANNEXE A)

PROGRAMME OPÉRATIONNEL RÉGIONAL
FONDS SOCIAL EUROPÉEN
OBJECTIF 3

APPEL À PROJETS D'INSTRUCTION ET DE FORMATION
TECHNIQUES SUPÉRIEURES (IFTS) ANNÉE
2002-2003

DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE
DE L'EMPLOI

En application de la délibération du Gouvernement régional n° 1170 du 31 mars 2003, la Région autonome Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets d'instruction et de formation techniques supérieures au titre de l'année 2002-2003.

Le présent appel à projets fait référence aux actes suivants :

- Loi n° 144 du 17 mai 1999 (Mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement à l'effet de réorganiser le système des aides à l'emploi et la réglementation relative à l'INAIL, et dispositions pour la réorganisation de la sécurité sociale) et notamment son art. 69 instituant le système de l'enseignement et de la formation techniques supérieures (IFTS) ;
- Décret interministériel n° 436 du 31 octobre 2000 portant règlement d'application de l'art. 69 de la loi n° 144/1999 ;
- Programme opérationnel régional 2000/2006 – Objectif 3 FSE de la Région autonome Vallée d'Aoste, approuvé par la décision de la Commission européenne C(2000)2067 du 21 septembre 2000 ;
- Complément de programmation - Objectif 3 FSE approuvé par le Comité de suivi le 14 décembre 2002 ;
- Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les fonds structurels ;
- Règlement (CE) n° 1784/1999 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- Règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, relativement à l'éligibilité des dépenses concernant les opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- Loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 portant réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste ;
- Directives régionales pour la réalisation des activités co-

nanziate dal Fondo Sociale Europeo in Valle d'Aosta;

- il documento «Linee guida della programmazione regionale IFTS 2000-2001» predisposto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta, i cui indirizzi programmatori sono stati confermati per la programmazione 2002-2003 dal Comitato Regionale per l'IFTS nella seduta del 18 marzo 2003;
- l'Accordo sulla programmazione dei percorsi di Istruzione Formazione Tecnica Superiore per l'anno 2002-2003 e delle relative misure di sistema, sancito dalla Conferenza Unificata nella seduta del 1° agosto 2002, e la successiva integrazione approvata nella seduta del 19 novembre 2002.

1. Programmazione regionale IFTS per l'anno 2003

Per quanto attiene alle connotazioni dei bisogni di formazione tecnica superiore in ambito regionale risultano sostanzialmente confermate le linee guida indicate nelle precedenti programmazioni.

Sono pertanto confermate le aree di competenze superiori richieste dal sistema produttivo territoriale, ritenute prioritarie in fase di valutazione dall'Amministrazione regionale, così sintetizzate:

- competenze tecniche legate alla diffusione delle tecnologie della comunicazione e della informazione, legate sia al settore consolidato dei servizi ICT, sia ai settori della «new economy»;
- competenze tecniche legate alla innovazione dei processi produttivi, con particolare riferimento ai settori industriali ad elevata tecnologia;
- competenze relative alla gestione di processi di governo dell'impresa nelle aree della ottimizzazione e gestione dei processi produttivi, dell'organizzazione, della logistica, della gestione del sistema qualità, dell'amministrazione, della finanza e del controllo di gestione.

Con riferimento alle aree di fabbisogno di formazione tecnica superiore sopra indicate e al fine di indirizzare il processo di progettazione degli interventi, vengono indicate le seguenti aree professionali da assumersi quale riferimento per la individuazione dei profili specifici di competenza professionale oggetto degli interventi:

- Informatica e telematica industriale e per le organizzazioni;
- Informatica e telematica per lo sviluppo della «new economy»;
- Innovazione tecnologica, automazione dei processi produttivi e sistemi qualità;
- Gestione della produzione di beni e servizi;

financées par le Fonds social européen en Vallée d'Aoste ;

- Lignes directrices pour la programmation régionale IFTS 2000-2001, rédigées par la Région autonome Vallée d'Aoste et confirmées au titre de la période de programmation 2002-2003 par le comité régional de l'IFTS, lors de sa séance du 18 mars 2003 ;
- Accord sur la programmation des parcours d'instruction et de formation techniques supérieures (IFTS) au titre de l'année 2002-2003 et des mesures de système y afférentes, sanctionné par la Conférence unifiée État/Régions («Conferenza unificata») lors de sa séance du 1^{er} août 2002 et complété le 19 novembre 2002.

1. Programmation régionale IFTS au titre de 2003.

Pour ce qui est des caractéristiques des besoins en formation technique supérieure en Vallée d'Aoste, les lignes directrices formulées lors des précédentes périodes de programmation sont essentiellement confirmées.

Il s'ensuit que les aires des compétences supérieures demandées par le système de production régional et jugées prioritaires par l'Administration régionale en phase d'évaluation sont toujours les mêmes, à savoir :

- compétences techniques liées au développement des technologies de l'information et de la communication, tant dans le secteur des services TIC que dans les secteurs de la nouvelle économie ;
- compétences techniques liées à l'innovation des processus de production, eu égard notamment aux secteurs industriels de pointe ;
- compétences relatives à la gestion des procédures d'exploitation de l'entreprise, dans les secteurs suivants : optimisation et gestion des processus de production ; organisation ; logistique ; gestion du système de la qualité ; administration ; finances ; contrôle de la gestion.

Compte tenu des exigences en termes de formation technique supérieure que l'on vient d'énoncer ainsi que de l'opportunité de cibler les projets, il convient d'indiquer les aires professionnelles pouvant servir de repère pour la définition des compétences techniques à développer :

- Informatique et télématique pour l'industrie et les organisations ;
- Informatique et télématique pour le développement de la nouvelle économie ;
- Innovation technologique, automatisation des processus de production et systèmes de qualité ;
- Gestion de la production des biens et des services ;

- Marketing e gestione delle relazioni con i mercati;
- Amministrazione, finanza e controllo di gestione di impresa.

Potranno essere presentati progetti non afferenti alle precedenti dimensioni prioritarie a condizione siano debitamente motivati con indagini di settore evidenziando l'esistenza di sufficienti margini di occupabilità e la coerenza coi fabbisogni di competenze superiori in settori e aree professionali diverse da quelle indicate come prioritarie.

I percorsi dell'IFTS sono programmati sulla base delle figure professionali indicate nell'allegato A al Documento Tecnico di cui all'Accordo sancito in Conferenza Unificata nella seduta del 1° agosto 2003. Tali figure professionali sono da intendersi figure «a banda larga» e, in fase di progettazione, possono essere articolate in profili professionali da definire in funzione delle specifiche peculiarità del sistema produttivo regionale. Ove possibile, si potrà prevedere un'articolazione del corso in brevi filiere di specializzazione composte da Unità Formative Capitalizzabili specifiche poste a prolungamento di un tronco comune di formazione, e/o utilizzare lo stage come segmento formativo di ulteriore specializzazione individualizzata. Ciò in particolare nel caso in cui contribuisca a migliorare l'occupabilità dei formandi in ragione delle specifiche esigenze del Mercato del lavoro regionale.

2. Finalità dei progetti

I progetti di IFTS oggetto del presente Avviso pubblico hanno l'intento di attuare un sistema articolato e condiviso di integrazione fra i sistemi dell'istruzione, scolastica ed universitaria, della formazione e del lavoro, che consenta:

- ai giovani, l'acquisizione di competenze a livello post-secondario rispondenti ai fabbisogni del mondo del lavoro, spendibili all'interno di un sistema integrato di certificazione, per favorire ed accelerare il loro idoneo inserimento occupazionale, nonché facilitare l'eventuale continuazione degli studi all'interno di percorsi formativi successivi;
- agli adulti occupati, di esercitare il diritto alla formazione in ogni fase della vita, a partire dal completamento e dalla qualificazione delle competenze possedute e delle esperienze professionali maturate, per favorire la mobilità e l'estensione di conoscenze e competenze professionali pertinenti al proprio lavoro;
- agli adulti inoccupati o disoccupati, la riconversione e l'ampliamento delle opportunità professionali mediante l'acquisizione di specifiche competenze connesse ai fabbisogni del mondo del lavoro.

Il successo del processo di integrazione dei sistemi dipende da alcuni presupposti fondamentali, quali:

- lo sviluppo della concertazione fra le istituzioni e il

- Marketing et gestion des relations avec les marchés ;
- Administration, finances et contrôle de la gestion d'entreprise.

Des projets ne touchant pas à ces domaines prioritaires peuvent toujours être présentés, à condition qu'ils soient dûment étayés d'enquêtes sectorielles prouvant à la fois l'existence de marges d'employabilité suffisantes et la compatibilité avec les besoins en compétences techniques supérieures relevant d'aires et de secteurs professionnels différents de ceux indiqués comme prioritaires.

Les parcours d'IFTS sont planifiés sur la base des figures professionnelles énumérées à l'annexe A du Document technique visé à l'accord sanctionné lors de la séance du 1^{er} août 2002 de la Conférence unifiée. Lesdites figures professionnelles doivent être considérées comme des catégories générales et, en phase de conception, elles peuvent comprendre plusieurs profils professionnels à définir en fonction des caractéristiques particulières du système de production régional. Si possible, chaque cours doit être articulé en de brèves filières de spécialisation venant à la suite d'une formation commune et comportant des unités de formation capitalisables et/ou un stage constituant un segment de spécialisation personnalisé, susceptible d'améliorer l'employabilité des intéressés, au vu des exigences spécifiques du marché du travail régional.

2. Buts visés

Les projets d'IFTS évoqués au présent avis visent à la mise en œuvre d'un système bien structuré et participatif, intégrant les systèmes d'éducation (établissements scolaires et universitaires), de formation et d'emploi et permettant :

- aux jeunes, d'acquérir des compétences d'un niveau post-secondaire à la fois répondant aux besoins du monde du travail et monnayables dans le cadre d'un système intégré de certification, le but étant de favoriser et d'accélérer leur insertion professionnelle, ainsi que de faciliter l'éventuelle poursuite de leurs études ;
- aux travailleurs, d'exercer leur droit à la formation tout au long de leur vie – en commençant par parachever leurs compétences et leurs expériences professionnelles –, aux fins de l'accroissement de la mobilité ainsi que des connaissances et compétences ayant trait aux fonctions de chacun ;
- aux travailleurs privés d'emploi ou à la recherche d'un premier emploi, de se reconvertir et d'élargir leurs chances de trouver un emploi par l'acquisition de compétences spécifiques liées aux besoins du monde du travail.

Le succès du processus d'intégration des systèmes dépend d'un certain nombre de conditions fondamentales, dont :

- le développement de la concertation entre les institu-

rafforzamento del ruolo delle parti sociali, con la previsione di fasi e momenti diversi, dalla progettazione al coordinamento, gestione e svolgimento dei corsi, fino alla valutazione esterna ed all'autovalutazione; l'interazione fra vari livelli, da quelli prettamente istituzionali a quelli didattico-formativi ed amministrativo-gestionali;

- la progressiva definizione di un sistema di standard formativi metodologicamente comuni ai diversi sistemi educativi e formativi, funzionali in particolare all'istituzione ed all'esercizio di un sistema di crediti formativi che accompagni il diritto individuale di accesso all'apprendimento lungo il corso della vita.

3. Progettazione dei percorsi IFTS

Gli elementi fondanti il processo di integrazione costituiscono condizione indispensabile per la progettazione degli interventi e, quindi, per l'ammissibilità degli stessi alla valutazione.

Essi sono riconducibili ai seguenti punti:

1. la progettazione e la realizzazione del percorso di IFTS va effettuata da un insieme di soggetti appartenenti ai sistemi dell'istruzione scolastica, della formazione professionale, dell'università e del lavoro, e quindi obbligatoriamente da almeno:

- un Istituto scolastico di istruzione secondaria superiore, avente sede nel territorio regionale;
- un'Agenzia formativa, avente sede nel territorio regionale;
- una Università degli Studi, avente in via prioritaria sede sul territorio regionale;
- una o più imprese e/o associazioni fra imprese, anche a carattere consortile, eventualmente coadiuvate da loro associazioni di rappresentanza, operanti in via prioritaria sul territorio regionale, e/o altro soggetto pubblico o privato espressione del lavoro libero-professionale o della Pubblica Amministrazione, avente sede sul territorio regionale.

È facoltà dei proponenti allargare il partenariato con soggetti espressioni di altri contesti sociali, economici ed istituzionali, laddove questo risponda a criteri di rafforzamento della qualità del percorso di IFTS, oltre a favorire l'integrazione fra i soggetti educativi e formativi sul territorio.

I quattro o più soggetti formativi sopra indicati hanno obbligo, in caso di approvazione e finanziamento del progetto:

- ad associarsi tra di loro con atto formale, in forma di Associazione Temporanea di Scopo (ATS);

tions et le renforcement du rôle des partenaires sociaux à différents stades : conception, coordination, gestion et déroulement des cours ; évaluation externe et auto-évaluation ; interaction entre les divers niveaux (institutionnels, pédagogiques, formatifs, administratifs et gestionnels) ;

- la définition progressive d'un système de formation normalisé du point de vue méthodologique et partagé par les différents systèmes éducatifs et formatifs, essentiellement en vue de l'institution et de l'exploitation d'un système de crédits de formation qui soit valable tout au long de la carrière de l'individu.

3. Conception des parcours d'IFTS

Les éléments fondamentaux du processus d'intégration sont également à la base de la conception des actions et, partant, constituent autant de conditions d'éligibilité.

Ils peuvent être résumés comme suit :

1. Tout parcours d'IFTS doit être conçu et réalisé par un groupe de partenaires relevant des systèmes de l'éducation, de la formation professionnelle, de l'université et de l'emploi et donc obligatoirement par au moins :

- un établissement de l'enseignement secondaire du deuxième degré ayant son siège sur le territoire valdôtain ;
- un organisme de formation ayant son siège sur le territoire valdôtain ;
- une université ayant de préférence son siège sur le territoire valdôtain ;
- une ou plusieurs entreprises et/ou associations d'entreprises – éventuellement groupées sous forme de consortium et supportées par leurs associations catégorielles respectives – œuvrant à titre prioritaire en Vallée d'Aoste, et/ou tout autre partenaire public ou privé représentant les travailleurs indépendants ou l'Administration publique et ayant son siège sur le territoire valdôtain.

Les proposant ont la faculté de faire participer au projet des sujets issus d'autres milieux sociaux, économiques et institutionnels, au cas où cela servirait à améliorer la qualité du parcours d'IFTS et à favoriser l'intégration des acteurs de l'éducation et de la formation sur le territoire régional.

Les acteurs de la formation susmentionnés (quatre ou plus) sont tenus, au cas où leur projet serait approuvé et financé, de :

- s'associer formellement, sous forme d'association temporaire par intérêts («Association temporaire di scopo - ATS») ;

- a sottoscrivere una convenzione indicante ruoli, attività e risorse economiche di ciascun soggetto componente l'ATS.

I progetti di IFTS possono essere presentati: o dalle Istituzioni scolastiche, o dalle Agenzie formative, o dalle Università. Il soggetto che presenta la domanda di finanziamento e il relativo progetto di IFTS sarà obbligatoriamente il mandatarario dell'ATS da istituire in caso di approvazione e finanziamento del progetto e pertanto il soggetto gestore del finanziamento.

Il soggetto gestore deve dichiarare per iscritto, già in fase di presentazione del progetto, il proprio impegno ad uniformarsi, sia in fase progettuale che nella realizzazione del progetto, al processo di integrazione fra i sistemi secondo quanto stabilito nel punto 2 del presente Invito, al rispetto delle prescrizioni relative alla programmazione ed attuazione dei corsi IFTS 2002/2003 e delle indicazioni dell'Amministrazione regionale in materia di realizzazione di progetti IFTS, a fornire tutti gli elementi relativi alla rendicontazione ai soggetti che conferiscono risorse e tutte le informazioni necessarie ai fini del monitoraggio e valutazione del percorso IFTS, nonché ad attenersi agli standard di costo previsti e ad applicare la normativa di riferimento per l'utilizzo del Fondo Sociale Europeo destinata alle azioni di formazione professionale.

2. deve esistere ed essere formalizzato un Comitato di progetto, composto dai rappresentanti di tutti i soggetti partner e attori del percorso, con il compito di predisporre il progetto ex ante, verificarne l'andamento in itinere con responsabilità di coordinamento, supervisione e valutazione interna del progetto, e rilasciare l'eventuale certificazione intermedia, nonché intrattenere con la Regione Autonoma Valle d'Aosta ogni relazione utile al corretto svolgimento del progetto ed alla valutazione dei risultati.
3. deve essere acquisito in forma scritta l'impegno alla progettazione ed alla realizzazione dei singoli percorsi, nonché al riconoscimento dei crediti formativi, da definire in fase di progettazione operativa all'avvio delle attività di progetto, da parte dei competenti organi accademici delle Università che partecipano, nella loro autonomia, ai percorsi di IFTS.
4. ai percorsi IFTS accedono, di norma, giovani e adulti in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore. Possono accedere anche soggetti non in possesso di tale titolo, purché «dimostrino il possesso di adeguate competenze alfabetiche e matematiche funzionali, acquisite nell'adempimento dell'obbligo formativo o comunque acquisite, che contengano requisiti essenziali per l'accesso a un canale di istruzione e formazione di livello post secondario».
5. il percorso di IFTS proposto deve rispondere ai seguenti vincoli progettuali:
 - un numero di allievi, per l'avvio del percorso stesso, pari almeno a 15, fino a un massimo di 30 solo nei

- passer une convention précisant le rôle, l'activité et les ressources économiques de chaque partenaire faisant partie de l'ATS.

Les projets d'IFTS peuvent être présentés par : des établissements scolaires, des organismes de formation ou des universités. Le promoteur sera obligatoirement le mandataire de l'ATS à constituer en cas d'approbation et de financement du projet et, partant, se chargera de gérer le financement.

Dès la présentation du projet, le promoteur doit déclarer par écrit qu'il s'engage : à respecter tant en phase de conception qu'en phase de réalisation du projet les principes du processus d'intégration des différents systèmes aux termes du point 2 du présent avis ; à respecter les prescriptions relatives à la programmation et au déroulement des cours d'IFTS 2002/2003 et les indications de l'Administration régionale en matière de réalisation des projets d'IFTS ; à fournir toutes les pièces justificatives aux bailleurs de fonds ainsi que tous les renseignements nécessaires aux fins du suivi et de l'évaluation du parcours d'IFTS ; à respecter la répartition des dépenses prévue et à appliquer les dispositions en matière de financement des actions de formation par le Fonds social européen ;

2. Un comité de projet doit être officiellement constitué et regrouper les représentants de tous les partenaires et les réalisateurs du parcours ; il est chargé de préparer le projet, d'en assurer le suivi – en veillant à la coordination, à la supervision et à l'évaluation interne –, de délivrer l'éventuelle certification intermédiaire et d'entretenir les relations avec la Région autonome Vallée d'Aoste en vue du déroulement correct du projet et de l'évaluation des résultats ;
3. Les organes compétents des universités participant, dans le cadre de leur autonomie, aux parcours d'IFTS doivent s'engager par écrit à concevoir et à réaliser chaque parcours – ainsi qu'à reconnaître les crédits de formation – tels qu'ils seront définis dans la phase de conception du projet d'exécution, lors du démarrage des actions ;
4. Les parcours d'IFTS sont, en règle générale, réservés aux jeunes et aux adultes titulaires d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré. Peuvent également y accéder les personnes qui, tout en ne possédant pas un tel titre, justifient d'un niveau de compétences alphabétiques et mathématiques, acquises ou non dans le cadre de la scolarité obligatoire, suffisant à leur permettre l'accès à une filière d'instruction et de formation post-secondaire ;
5. Tout parcours d'IFTS proposé doit répondre aux conditions obligatoires ci-après :
 - avoir un minimum de 15 inscrits ; un maximum de 30 participants peut être envisagé uniquement

- casi in cui la didattica d'aula preveda una prevalente strutturazione in gruppi di lavoro che utilizzano, anche in parte, la formazione a distanza e/o nel caso di partecipazione a tempo parziale di adulti occupati interessati ai percorsi IFTS per l'acquisizione di competenze specifiche e della certificazione intermedia (rif. Allegato B del citato Documento Tecnico IFTS 2002-2003).
- la durata di due semestri per un totale di 1200 ore. Per i partecipanti occupati il monte ore può essere congruamente distribuito in tempi più lunghi dei semestri ordinari e i percorsi devono in ogni caso tenere conto dei loro impegni di lavoro sia nell'articolazione dei tempi, sia nelle modalità di svolgimento.
 - l'attività di stage non inferiore al 30% del monte ore totale del percorso; per la realizzazione degli stage di allievi occupati si deve fare riferimento alle indicazioni regionali in materia di stage per occupati in percorsi di formazione superiore.
 - la docenza composta, per almeno il 50% del monte ore del percorso sottratte le ore di stage, da esperti provenienti dal mondo del lavoro in possesso di una specifica esperienza professionale nel settore maturata per almeno 5 anni.
 - la differenziazione delle sedi di svolgimento dell'attività formativa, da porre in relazione alle caratteristiche delle strutture e agli obiettivi formativi da conseguire.
6. la progettazione dei percorsi deve essere sviluppata per Unità Formative Capitalizzabili (UFC); relativamente alle definizioni di Unità Formativa e Unità Capitalizzabile (e al «format» di quest'ultima) si fa riferimento al documento «Gli standard minimi delle competenze di base e trasversali» allegato all'Accordo della Conferenza Unificata del 19 novembre 2002.
 7. l'attuazione degli standard minimi delle competenze di base e trasversali di cui all'allegato all'Accordo della Conferenza Unificata nella seduta del 19 novembre 2002, è oggetto di sperimentazione, e pertanto alla conclusione del progetto è richiesta la presentazione alla Regione di un report finale sulla sperimentazione.
 8. il progetto può prevedere, al di fuori della durata di 1200 ore del percorso IFTS, moduli integrativi di breve durata, da avviarsi prima dell'inizio del corso al fine di omogeneizzare le competenze d'ingresso dei partecipanti.
 9. dovranno essere predisposti materiali didattici specifici per il percorso proposto e utilizzabili per la successiva diffusione.
 10. deve essere predisposto un sistema di verifiche periodiche
- lorsque les activités pédagogiques comportent l'organisation de groupes de travail ayant recours, ne serait-ce que partiellement, à la formation à distance et/ou lorsque des travailleurs participent à temps partiel aux cours d'IFTS pour acquérir des compétences spécifiques ou la certification intermédiaire (voir Annexe B du Document technique IFTS 2002-2003) ;
- avoir une durée de deux semestres, pour un total de 1 200 heures ; pour ce qui est des participants travailleurs, les heures peuvent être distribuées sur des périodes plus longues que les semestres ordinaires ; en tout état de cause, le calendrier des activités et les modalités de déroulement des cours doivent tenir compte des exigences de travail de cette catégorie de participants ;
 - prévoir une durée de stage équivalant à au moins 30 % du total des heures de cours ; aux fins de l'organisation des stages à l'intention des participants travailleurs, il est fait référence aux dispositions régionales en matière de stages relevant des parcours de formation supérieure destinés aux travailleurs ;
 - faire appel – pour au moins 50 % des heures de cours, déduction faite des heures de stage – à des enseignants issus du monde du travail et justifiant d'une expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans le secteur concerné ;
 - se dérouler dans des sièges différents, en fonction des caractéristiques des structures et des objectifs de la formation ;
6. Les parcours doivent être articulés en unités de formation capitalisables (UFC), telles qu'elles sont définies par le document sur les niveaux minima des compétences de base et transversales (« Gli standard minimi delle competenze di base e trasversali ») annexé à l'accord de la Conférence unifiée État/Régions du 19 novembre 2002.
 7. Comme l'application des niveaux minima des compétences de base et transversales visés à l'annexe susmentionnée de l'accord de la Conférence unifiée État/Régions du 19 novembre 2002 est en phase d'expérimentation, un rapport sur l'issue de l'expérience devra être présenté à la Région à la fin du projet.
 8. Le projet peut prévoir, en sus des 1 200 heures du parcours IFTS, de courts modules préliminaires destinés à uniformiser les compétences de départ des participants.
 9. Le matériel pédagogique doit être spécialement préparé en fonction du parcours proposé et doit pouvoir être utilisé à des fins de vulgarisation.
 10. Un système de contrôles périodiques tout au long du

che dell'apprendimento durante il percorso ed eventuali iniziative didattiche di supporto.

11. le procedure per l'accesso, la selezione e l'accreditamento dei corsisti in ingresso ai percorsi devono fare riferimento all'allegato E del citato Documento Tecnico IFTS 2002-2003 e alle disposizioni regionali.

12. devono essere previste misure di accompagnamento agli utenti dei corsi, a supporto della frequenza e del conseguimento dei crediti, dei percorsi individualizzati, delle certificazioni intermedie e finali, e di inserimento professionale (accoglienza personalizzata, bilancio delle competenze, tutoring, ecc.).

4. Priorità trasversali

I progetti IFTS dovranno tenere conto delle priorità trasversali di intervento previste nel POR FSE OB.3 della regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero:

1. *Sviluppo locale*

nel senso che i percorsi IFTS siano progettati con particolare attenzione all'integrazione con le politiche di sviluppo locale e contribuiscano a promuovere le iniziative locali in materia di occupazione;

2. *Pari opportunità*

in tal senso verrà data priorità ai progetti che prevedono: una promozione mirata a motivare la partecipazione dell'utenza femminile soprattutto in quei percorsi IFTS tradizionalmente rivolti ad un'utenza maschile, e/o un'unità formativa sul tema delle pari opportunità e/o un tutoraggio qualificato ad affrontare le problematiche di genere e/o misure di accompagnamento per agevolare la frequenza delle donne con carichi familiari;

3. *Società dell'Informazione*

sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività formative (in aula e laboratorio, formazione a distanza) e nella realizzazione di servizi di supporto alla frequenza degli allievi occupati, sia intesa come area professionale di riferimento nell'ambito della quale promuovere percorsi IFTS e attività di inserimento/reinserimento lavorativo.

5. Realizzazione dei percorsi IFTS

Nella realizzazione dei percorsi formativi è richiesto di operare in via sperimentale secondo i modelli di impianto metodologico, organizzativo e procedurale dei percorsi IFTS e dei servizi di supporto alla frequenza degli allievi occupati in fase di preparazione a livello regionale. In particolare, per quanto concerne lo stage degli utenti occupati è richiesto il riferimento, sempre in via sperimentale, alle indicazioni for-

parcours ainsi que des éventuelles activités pédagogiques de soutien doivent être mis en œuvre.

11. Les procédures d'accès, de sélection et d'accréditation des intéressés aux parcours doivent être conformes à l'annexe E du Document technique IFTS 2002-2003 et aux dispositions régionales.

12. Les participants aux cours doivent bénéficier de mesures d'accompagnement susceptibles de les aider en vue de la fréquentation des cours et de l'obtention des crédits, ainsi qu'aux fins des parcours individualisés, des certifications intermédiaires et finales et de l'insertion professionnelle (accueil personnalisé, bilan de compétences, tutorat, etc.).

4. Lignes prioritaires transversales

Les projets d'IFTS doivent tenir compte des priorités d'action transversales prévues par le POR FSE Objectif 3 de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 2 du règlement (CE) 1784/99, à savoir :

1. *Le développement local :*

Les parcours d'IFTS doivent notamment s'harmoniser avec les politiques d'essor local et contribuer à promouvoir les initiatives locales en matière d'emploi ;

2. *L'égalité des chances entre hommes et femmes :*

Priorité sera donnée aux projets prévoyant soit des actions visant à encourager la participation des femmes, notamment aux parcours d'IFTS traditionnellement adressés aux hommes, soit une unité de formation portant sur les thèmes de l'égalité des chances, soit un tutorat qualifié, en vue de la solution des problèmes liés au genre, soit encore des mesures d'accompagnement susceptibles de faciliter la fréquentation des cours aux femmes ayant la charge d'une famille ;

3. *La société de l'information :*

Deux types d'approche sont possibles : les technologies informatiques et multimédia sont utilisées pour la réalisation des actions formatives (en salle de cours, en atelier, à distance) et pour la mise en œuvre de services facilitant la fréquentation des travailleurs ; la société de l'information est utilisée comme domaine professionnel de référence pour la promotion des parcours d'IFTS et des actions d'insertion ou réinsertion professionnelle.

5. Réalisation des parcours d'IFTS

Les parcours de formation doivent adopter, à des fins expérimentales, les méthodes, l'organisation et les procédures que la Région prépare en vue de leur application aux parcours d'IFTS et aux services de soutien à l'intention des participants travailleurs. Il est notamment demandé, en ce qui concerne le stage de ces derniers, de suivre les indications fournies par le « Modèle pour la conception et la réali-

nite dal «Modello per la progettazione e la realizzazione degli stage negli IFTS» predisposto a livello regionale e disponibile presso la Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

A livello regionale i percorsi di IFTS saranno sottoposti ad interventi di monitoraggio qualitativo finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto. Particolare attenzione sarà rivolta al monitoraggio della capacità di integrazione dei vari soggetti componenti l'ATS nella realizzazione dei progetti.

A livello nazionale i percorsi di IFTS sono sottoposti a monitoraggio e valutazione al fine di produrre informazioni ed analisi per sostenere lo sviluppo quanti-qualitativo della nuova filiera.

6. Misure di accompagnamento in favore di soggetti disabili e svantaggiati.

Nell'attesa che vengano definite modalità specifiche, volte a favorire e sostenere l'inserimento nei percorsi formativi ed orientativi ordinari dei soggetti disabili e/o svantaggiati si prevede quanto segue: qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati in percorsi IFTS richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno ed all'accompagnamento didattico dell'allievo nel percorso formativo e di azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro - Servizio per l'integrazione lavorativa. La Direzione provvederà, previa valutazione dei fabbisogni e del progetto presentato, ad erogare un finanziamento integrativo finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

7. Attestati intermedi e finali

Dichiarazione dei percorsi di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore

La dichiarazione dei percorsi IFTS è un dispositivo di attestazione intermedio inteso a documentare le diverse fasi del percorso formativo e le acquisizioni di gruppi di competenze via via raggiunte. Il modello di riferimento è stato approvato dal Comitato Nazionale di Progettazione IFTS in data 15 luglio 2000 ed è reperibile sul sito internet del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore

Il Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore viene rilasciato al termine del percorso formativo secondo il modello indicato nell'allegato F del Documento Tecnico IFTS 2002-2003 approvato dalla Conferenza Unificata nella seduta del 1° agosto 2002.

Sarà rilasciato anche un Attestato di qualifica professionale regionale di II livello ai sensi dell'art. 14 della Legge n. 845/78 e dell'art. 23 della Legge regionale n. 28/1983 e sulla base di quanto indicato nella normativa sull'IFTS (rif. lo stesso allegato F del Documento Tecnico IFTS 2002-2003).

sation des stages d'IFTS » élaboré par la Région et déposé à la Direction de l'Agence de l'emploi.

À l'échelle régionale, la qualité des parcours d'IFTS fera l'objet d'un suivi destiné à garantir la réalisation correcte du projet. À cette fin, une attention particulière sera notamment consacrée au suivi de la capacité d'intégration des différents partenaires réunis au sein de l'ATS.

À l'échelle nationale, les parcours d'IFTS feront l'objet d'un suivi et d'une évaluation, en vue de la collecte et du traitement des données susceptibles de contribuer au développement qualitatif et quantitatif de la nouvelle filière.

6. Mesures d'accompagnement à l'intention des personnes handicapées ou défavorisées

Dans l'attente de la définition des modalités devant favoriser et supporter l'insertion dans les parcours de formation et d'orientation ordinaires des personnes handicapées et/ou défavorisées, il est établi ce qui suit : au cas où l'insertion d'une ou plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans des parcours d'IFTS exigerait l'adoption de mesures visant soit à soutenir et accompagner les participants du point de vue pédagogique, soit à permettre à ces derniers de suivre régulièrement les cours, le promoteur peut présenter un projet ad hoc à la Direction de l'Agence de l'emploi (Service de l'intégration professionnelle). Après avoir évalué les besoins indiqués et le projet déposé, celle-ci veillera au versement d'une aide complémentaire en vue du financement des mesures de soutien et d'accompagnement.

7. Attestations intermédiaires et finales

Déclaration de parcours d'instruction et de formation techniques supérieures :

Attestation intermédiaire documentant les différentes phases du parcours de formation ainsi que les divers acquis. Le modèle de référence, approuvé par le Comité national de conception de l'IFTS le 15 juillet 2000, est disponible sur le site internet du Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche.

Certificat de spécialisation technique supérieure :

Attestation délivrée à l'issue du parcours de formation et établie suivant le modèle visé à l'annexe F du Document technique IFTS 2002-2003 approuvé par la Conférence unifiée État/Régions lors de sa séance du 1^{er} août 2002.

Un brevet professionnel de niveau II est également délivré aux termes de l'art. 14 de la loi n° 845/1978 et de l'art. 23 de la loi régionale n° 28/1983 et conformément aux dispositions en matière d'IFTS (voir l'annexe F du Document technique IFTS 2002-2003 susmentionné).

8. Risorse disponibili e vincoli finanziari.

Il presente Invito rende disponibili per l'anno 2002-2003 risorse per il finanziamento di due progetti di IFTS fino ad un massimo di euro 400.000,00, da intendersi al lordo dell'IVA.

Al finanziamento dei progetti concorrono risorse del Fondo Sociale Europeo a valere sulla Misura C3 POR FSE OB. 3 - e risorse del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, così ripartite:

- Euro 381.866,00 dalla misura C3 - POR FSE Obiettivo 3;
- Euro 18.134,00 dai fondi assegnati dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca alla Regione Valle d'Aosta, che afferiscono alla delibera CIPE del 21.12.2000 e.f. 2003, come indicato nella Nota Tecnica relativa alla ripartizione delle risorse stanziata dal MIUR per la programmazione IFTS 2002-2003 approvata dalla Conferenza Unificata nella seduta del 1° agosto 2002.

Nella stessa Nota Tecnica risultano assegnate alla Regione Valle d'Aosta anche le risorse afferenti alla Legge n. 440/97 per un importo di Euro 53.894,00 attualmente non disponibili per le motivazioni di cui alla nota del MIUR prot. n. 226/B3E del 7 gennaio 2003; tali risorse, appena rese disponibili dal MIUR, concorreranno alla spesa impegnata sulla misura C3 - POR FSE.

Al finanziamento del progetto potranno concorrere anche risorse di altri soggetti pubblici e privati che dovranno essere indicate nel progetto e sottratte all'importo della spesa prevista, richiesta per la realizzazione del corso.

Le risorse finanziarie a valere sul presente invito finanzieranno i progetti di IFTS risultati idonei e collocati al primo e al secondo posto della graduatoria di merito.

In relazione al piano di spesa e agli standard di costo di seguito indicati, sono ammessi eventuali scostamenti in più o in meno se adeguatamente motivati.

A. Spese Docenti	50%
B. Spese Allievi	15%
C. Spese funzionamento e gestione	15%
D. Altre spese, ivi comprese le spese di accompagnamento	20%

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi del progetto riportati sulla scheda finan-

8. Ressources disponibles et obligations d'ordre financier

Deux projets d'IFTS pourront être financés au titre du présent appel à projets et de la période 2002-2003, jusqu'à concurrence de 400 000,00 euros, IVA comprise.

Le financement des projets est assuré par des crédits du Fonds social européen - Mesure C3 - POR FSE Objectif 3, et du Ministère italien de l'éducation, de l'université et de la recherche, selon les proportions suivantes :

- 381 866,00 euros à valoir sur la mesure C3 - POR FSE Objectif 3 ;
- 18 134,00 euros, à valoir sur les fonds alloués par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche à la Région autonome Vallée d'Aoste et visés à la délibération du CIPE du 21 décembre 2000 (partie relative à l'exercice financier 2003), comme il appert de la notice technique sur la répartition des ressources destinées par ledit Ministère au financement des actions relevant de la programmation IFTS 2002-2003, approuvée par la Conférence unifiée lors de sa séance du 1^{er} août 2002.

Ladite notice technique fait également état de l'allocation à la Région autonome Vallée d'Aoste des ressources relatives à la loi n° 440/1997, à savoir 53 894,00 euros, actuellement non disponibles pour les raisons visées à la lettre du Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche du 7 janvier 2003, réf. n° 226/B3E. Dès qu'elles seront disponibles, lesdites ressources seront ajoutées à l'engagement de dépense à valoir sur la mesure C3 - POR FSE Objectif 3.

Les projets peuvent être cofinancés par d'autres partenaires publics ou privés, qui doivent y être mentionnés. En l'occurrence, le montant des crédits mis à disposition par lesdits partenaires doit être clairement indiqué et déduit du financement requis.

Les ressources prévues par le présent appel à projets sont destinées au financement des deux premiers projets d'IFTS figurant, dans l'ordre, sur le classement des projets jugés éligibles.

Quant au plan de financement et à la répartition des dépenses selon les pourcentages suivants, des dérogations sont admises à condition qu'elles soient dûment motivées :

A. Enseignants	50 %
B. Participants	15 %
C. Frais de fonctionnement et de gestion	15 %
D. Frais divers, y compris pour les mesures d'accompagnement	20 %

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet indiqués sur la fiche y afférente.

ziaria di dettaglio. In caso di tagli finanziari, il soggetto gestore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

I corsi IFTS sono completamente gratuiti per gli allievi.

Per gli allievi disoccupati che svolgono il periodo di stage a tempo pieno interamente in azienda, deve essere prevista una indennità di frequenza oraria nella misura indicata dalle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo oltre al rimborso di eventuali spese di viaggio, vitto, alloggio secondo quanto stabilito nella normativa regionale.

Può essere previsto un contributo all'acquisto di un personal computer o altro strumento HW/SW per la connessione telematica non superiore a 500 euro per allievo e per quegli allievi che dimostrano una frequenza non inferiore al 70% della durata complessiva del corso; nel monte ore vanno calcolate le ore relative alle dispense di frequenza parziali o totali definite nel riconoscimento di eventuali crediti formativi. Per i soli occupati si consideri una durata complessiva di corso depurata del periodo di stage.

9. Procedure e termini per la presentazione dei progetti IFTS.

Per la redazione delle proposte progettuali è necessario compilare sia la modulistica relativa al FSE che sarà resa disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it, (è richiesta la compilazione relativamente ai dati generali del progetto, le date di avvio e conclusione e la scheda finanziaria di dettaglio; per la compilazione dei campi relativi alla descrizione del progetto si rimanda alla compilazione del formulario IFTS), sia il formulario IFTS 2002-2003 il cui software è scaricabile dal sito <http://www.indire.it/ifts/formulari.php>.

L'INDIRE di FIRENZE fornisce un servizio di help-desk per il «download» e per la compilazione del formulario al numero di telefono 055.2380313 e all'indirizzo e-mail ifts@indire.it.

La modulistica regionale va inoltrata per via elettronica; la «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» predisposta in bollo e su apposito modulo, il formulario IFTS in forma cartacea firmato da tutti i soggetti proponenti associati, e su floppy disk, e gli eventuali allegati al progetto dovranno essere consegnati alla segreteria della

Regione Valle d'Aosta
Dipartimento politiche del lavoro
Agenzia regionale del Lavoro
Via Garin, 1 – 11100 AOSTA

entro le ore 17.00 del trentesimo giorno a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione dell'Invito sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

En cas de coupures financières, le promoteur est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux compétents.

Les cours d'IFTS sont entièrement gratuits.

Les travailleurs privés d'emploi participant à un stage en entreprise à temps plein ont droit à une indemnité horaire, à raison des montants indiqués par les directives régionales en matière de projets cofinancés par le Fonds social européen, ainsi qu'au remboursement des éventuels frais de voyage, de repas et d'hébergement, dans la mesure établie par les dispositions régionales y afférentes.

Une aide peut être prévue pour l'achat d'un ordinateur personnel ou d'un autre outil HW/SW pour la connexion télématique. Le montant de ladite aide ne saurait dépasser 500 euros par participant ayant fréquenté au moins 70 % des heures totales du cours (y compris les heures relatives aux cours que l'intéressé n'a pas suivis en vertu d'une exonération, partielle ou totale, accordée au titre de l'éventuelle reconnaissance de crédits de formation). En ce qui concerne uniquement les participants travailleurs, le total des heures de cours est calculé déduction faite de la durée du stage.

9. Procédure et délai de présentation des projets IFTS

Les projets doivent être rédigés sur les formulaires FSE qui seront disponibles sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it. (les parties relatives aux données générales du projet, aux dates de début et d'achèvement du projet, ainsi que la fiche financière détaillée doivent obligatoirement être remplies ; pour ce qui est des parties concernant la description du projet, il est fait référence aux modalités relatives au formulaire IFTS), ainsi que le formulaire IFTS 2002-2003, dont le logiciel peut être téléchargé du site <http://www.indire.it/ifts/formulari.php>.

L'INDIRE de FLORENCE fournit un service de «help-desk» pour le téléchargement et pour le remplissage du formulaire : tél. 055 23 80 313 – adresse électronique : ifts@indire.it.

Les formulaires régionaux doivent être transmis par voie télématique. La demande d'admission à l'évaluation et au financement, rédigée sur un formulaire ad hoc et revêtue d'un timbre fiscal, le formulaire IFTS (sur support papier, signé par tous les promoteurs associés, et sur disquette) ainsi que les éventuelles pièces jointes au projet doivent être remis au secrétariat de la structure indiquée ci-après :

Région autonome Vallée d'Aoste
Département des politiques du travail
Agence régionale de l'emploi
1, rue Garin – 11100 AOSTE

au plus tard à 17 h du trentième jour suivant la date de publication du présent appel à projets au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste. Les pièces indiquées ci-après doivent obligatoirement être produites :

- a) copia dello Statuto e dell'Atto costitutivo (necessario solo per le Agenzie formative);
- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto Lgs. n. 157/1995;
- d) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della Legge n. 68/99; tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- e) attestazione relativa alla disponibilità di una o più sedi operative sul territorio regionale e autocertificazione del legale rappresentante che i locali indicati sono idonei, ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, allo svolgimento di attività formative;
- f) per l'ATS non ancora costituita, la dichiarazione di impegno, in caso di approvazione e finanziamento del progetto, alla costituzione dell'ATS e alla successiva sottoscrizione della convenzione tra i componenti di cui all'art. 3, punto 1, firmata dai rappresentanti legali di tutti i soggetti che intendono costituire l'ATS, con l'indicazione del soggetto mandatario, dei compiti di ogni componente l'ATS e della ripartizione delle risorse finanziarie, e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto Legislativo n. 157 del 17 marzo 1995;
- g) dichiarazione del soggetto gestore di cui all'art. 3, punto 1;
- h) l'impegno dei competenti organi accademici dell'Università alla progettazione, alla realizzazione dei singoli percorsi e al riconoscimento dei crediti formativi.
- a) Copie des statuts et de l'acte constitutif (uniquement pour les organismes de formation) ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et attestant que celui-ci est habilité à souscrire les pièces relatives au présent appel à projets ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le promoteur ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- d) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le promoteur et réalisateur du projet respecte la réglementation en matière de droit au travail des personnes handicapées et l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si les dispositions susmentionnées ne s'appliquent pas au promoteur et réalisateur du projet ;
- e) Déclaration attestant que le promoteur dispose d'un ou de plusieurs centres opérationnels sur le territoire régional et déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats au déroulement des activités de formation, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité ;
- f) En cas d'ATS non encore constituée, déclaration attestant qu'en cas d'approbation et de financement du projet, tous les promoteurs concernés s'engagent à constituer une telle association et à signer la convention visée au point 1) du chapitre 3 du présent appel à projets. Ladite déclaration – signée par les représentants légaux de tous les sujets qui entendent s'associer – doit indiquer le mandataire de l'association, les tâches relevant de chaque membre de celle-ci, ainsi que la répartition des ressources financières, et préciser que lesdits sujets s'engagent à respecter les dispositions de l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 ;
- g) Déclaration du promoteur visé au point 1) du chapitre 3 du présent appel à projets ;
- h) Déclaration des organes académiques de l'Université concernée attestant qu'ils s'engagent à assurer la conception et la réalisation des différents parcours et à reconnaître les crédits de formation.

La richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dal rappresentante legale del soggetto indicato come mandatario dell'ATS da istituire nella dichiarazione di impegno di cui al precedente punto f) e la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), e), g) deve essere presentata esclusiva-

La demande de financement doit être signée par le représentant légal du mandataire de l'ATS à constituer au sens de la déclaration visée au point f) ci-dessus ; les pièces visées sous a), b), c), d), e) et g) doivent être présentées uniquement par ledit mandataire. La déclaration sur l'honneur

mente dal medesimo soggetto. L'autocertificazione di cui al precedente punto e) sull'idoneità dei locali allo svolgimento di attività formativa ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, va presentata anche dagli altri soggetti le cui sedi sono indicate nel formulario per lo svolgimento delle attività del corso.

La Direzione Agenzia regionale del Lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95 nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1°, 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

La richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico della modulistica, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico del progetto cui si riferisce.

A decorrere dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul Bollettino ufficiale della Regione, le richieste possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00 – 12.30, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nella giornata di scadenza del presente invito le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del Lavoro anche in orario pomeridiano: 14,30 – 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito pubblico per la presentazione di progetti IFTS 2002-2003 – POR FSE OB. 3».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza stabilita. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non farà fede la data del timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

10. Modalità e criteri per l'ammissibilità e la valutazione dei progetti.

Ammissibilità alla valutazione

La verifica dei requisiti di ammissibilità riguarderà i punti di cui al precedente art. 4 «Progettazione dei percorsi IFTS».

Inoltre, i progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti entro il termine previsto dal presente Invito;

visée au point e) relative à la conformité des locaux à la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité doit être effectuée par les autres sujets dont les sièges sont indiqués dans le formulaire relatif aux activités du cours.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi peut demander, au sens de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les art. 12, 1^{er} alinéa, 13, 14 et 15 dudit décret, des renseignements supplémentaires sur le contenu des certificats, des pièces et des déclarations déposées.

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être remise après transmission, par voie télématique, des formulaires y afférents ; la recevabilité de ladite demande est subordonnée à la vérification de la transmission par voie télématique du projet auquel elle se rapporte.

À compter du quinzième jour qui suit la date de publication du présent appel à projets au Bulletin officiel de la Région, les demandes peuvent être remises directement du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30, ou bien expédiées par la voie postale, sous pli recommandé, à l'adresse susmentionnée.

Le jour d'expiration du présent appel à projets, les demandes peuvent être remises au bureaux de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi même pendant l'après-midi, de 14 h 30 à 17 h.

Tout pli doit porter la mention « Appel à projets IFTS 2002-2003 – POR FSE OB. 3 ».

Le promoteur qui expédie sa demande par la voie postale est responsable de la remise de celle-ci au bureau régional compétent dans le délai fixé, le cachet de la poste ne faisant pas foi. La Région Vallée d'Aoste décline toute responsabilité quant aux éventuels retards ou problèmes imputables aux Postes.

Le signataire peut faire légaliser sa signature au sens du dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 ou bien joindre à sa demande une photocopie d'une pièce d'identité, claire et lisible.

10. Modalités et critères relatif à l'éligibilité et à l'évaluation des projets

Éligibilité

La vérification des conditions requises concernera les points visés au chapitre 3 « Conception des parcours d'IFTS ».

Les projets sont considérés comme éligibles :

- s'ils ont été déposés dans le délai fixé par le présent appel à projets ;

- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sia sulla modulistica FSE sia sull'apposito formulario IFTS 2002-2003 in versione cartacea (firmata da tutti i soggetti proponenti) e su floppy disk;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dal Soggetto proponente (mandatario dell'ATS), e completa della documentazione prevista all'art. 9.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

I progetti ammissibili sono sottoposti a successiva valutazione.

Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «Nucleo di valutazione» nominato con deliberazione della Giunta regionale.

I progetti che non risulteranno conformi ai vincoli progettuali non saranno considerati valutabili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del Nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti formativi sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Motivazione ed elementi di priorità generale (punteggio max 35 punti)
- b) Qualità del progetto (punteggio max 35 punti)
- c) Affidabilità del proponente (punteggio max 15 punti)
- d) Congruenza finanziaria (punteggio max 10 punti)
- e) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (punteggio max 5 punti).

I progetti saranno giudicati idonei e finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100. Ai fini della graduatoria finale i punteggi verranno convertiti in millesimi.

11. Approvazione graduatorie e modalità di finanziamento.

A seguito di istruttoria del Nucleo di valutazione sarà compilata un graduatoria finale unica in base al punteggio decrescente ottenuto dai progetti ammessi.

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria dei

- s'ils ont été présentés par un promoteur admissible ;
- s'ils ont été rédigés tant sur les formulaires FSE que sur le formulaire IFTS 2002-2003 (support papier, signé par tous les promoteurs associés, et disquette) ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission au financement, dûment remplie, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du promoteur (mandataire de l'ATS) et assortie de la documentation prévue au chapitre 9.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Seuls les projets jugés éligibles sont soumis à évaluation.

Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par un « centre d'évaluation » nommé par délibération du Gouvernement régional.

Les projets qui ne résultent pas conformes aux conditions minimales requises ne sont pas considérés comme éligibles et ne sont donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

Le centre aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets de formation est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 35 points)
- b) Qualité du projet (jusqu'à 35 points)
- c) Fiabilité du promoteur (jusqu'à 15 points)
- d) Conformité financière (jusqu'à 10 points)
- e) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50 points sur 100 au total. Aux fins du classement final, les points sont convertis en millièmes.

11. Approbation des classements et modalités de financement

Suite à l'instruction du centre d'évaluation, un classement final unique est établi en fonction des points obtenus par les projets jugés éligibles.

La Région Vallée d'Aoste approuve, par une délibéra-

progetti IFTS con proprio atto deliberativo e provvede alla pubblicazione della graduatoria sul BUR, nonché a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, l'avvenuta approvazione del finanziamento al soggetto proponente risultato vincitore.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in 3 *tranches*: 2 anticipi ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. Gli anticipi sono erogati a soggetti privati previa presentazione di fideiussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

12. Avvio dei progetti IFTS. Adempimenti e vincoli del soggetto gestore.

Il soggetto gestore (mandatario dell'ATS) del progetto si impegna a sottoscrivere, dopo la costituzione con atto notarile della prevista Associazione Temporanea di Scopo e la presentazione del suo Atto costitutivo, la convenzione con la Regione per la realizzazione del progetto approvato entro 60 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento. Entro tale termine deve essere presentata anche la convenzione di cui all'art. 3 punto 1, stipulata tra i soggetti componenti l'ATS, completa della «Scheda di ripartizione delle attività e delle risorse finanziarie» fornita dalla Regione.

Entro i successivi 60 giorni il soggetto gestore del progetto deve comunicare l'inizio delle attività di progetto. In ogni caso, l'attività didattica dovrà iniziare entro il 15 ottobre 2003.

Nel caso le attività non vengano avviate entro tale termine, o l'operatore rinunci al progetto, la Regione Valle d'Aosta provvederà ad ammettere al finanziamento il progetto che segue in graduatoria, in base all'ordine di punteggio.

Il soggetto gestore del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare la stessa azione e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per la stessa azione.

In caso di soggetto privato, anticipazioni dei finanziamenti potranno essere concesse solo previa garanzia fideiussoria, stilata sulla base della normativa vigente.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

tion, le classement des projets d'IFTS, qu'elle fait publier au Bulletin officiel. Dans les 15 jours qui suivent la date de publication du classement au Bulletin officiel, la Région communique au promoteur figurant au premier rang dudit classement que le financement lui a été attribué, et ce, par lettre recommandée avec accusé de réception.

En règle générale, le financement est versé, sur la base d'une convention, en 3 tranches, à savoir 2 avances et un solde après vérification administrative et comptable. Pour ce qui est des partenaires privés, les avances sont versées à condition que ceux-ci donnent une garantie (par fidejussion) pour le total de la somme en cause.

12. Mise en route des projets d'IFTS : tâches et obligations du promoteur

Après la constitution, par acte notarié, d'une association temporaire par intérêts et la présentation de l'acte constitutif de celle-ci, le promoteur (mandataire de l'ATS) s'engage à signer la convention avec la Région pour la réalisation du projet approuvé dans les 60 jours qui suivent la date de la communication de l'octroi du financement. Dans ce même délai, le promoteur doit également présenter la convention visée au point 1 du chapitre 3 du présent appel à projets, passée entre les membres de l'ATS et assortie de la « Fiche de répartition des activités et des ressources financières » fournie par la Région.

Dans les 60 jours qui suivent, le promoteur doit communiquer le début des activités de formation. En tout état de cause, lesdites activités doivent commencer au plus tard le 15 octobre 2003.

Si les activités ne commencent pas dans ledit délai ou si le promoteur renonce à réaliser son projet, la Région Vallée d'Aoste accorde le financement au projet figurant au deuxième rang du classement.

Le promoteur doit également s'engager à ne pas cumuler le financement reçu avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander, à l'avenir, d'autres financements publics pour ces mêmes actions.

Pour ce qui est des partenaires privés, les avances ne sont accordées que si ceux-ci donnent une garantie (par fidejussion) aux termes de la réglementation en vigueur.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (Règlements CE 1260/1999 et CE 1784/1999), ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits partenaires sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico, finanziario e qualitativo secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

13. Diritti sui prodotti delle attività.

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

14. Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

15. Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e modifiche.

16. Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.R. n. 18/1999 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

17. Informazioni.

Il presente Invito, oltre ai riferimenti normativi e alla documentazione di supporto alla progettazione, è reperibile in internet sul sito della regione Valle d'Aosta: www.regione.vda.it ed è disponibile in copia presso la Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Informazioni possono inoltre essere richieste scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: assistenzatecnica-por@regione.vda.it

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique, financier et qualitatif, conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

13. Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

14. Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE 1159/2000 publié au J.O.C.E. L 130/30 du 31 mai 2000).

15. Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément à la loi n° 675/1996 modifiée.

16. Responsable du dossier

Aux termes de la LR n° 18/1999, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (Directeur responsable : Nadia SAVOINI).

17. Renseignements

Le présent appel à projets, ainsi que les références législatives et la documentation utile aux fins de l'élaboration des projets, sont disponibles à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi et sur Internet, sur le site de la Région Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'adresse électronique suivante : assistenzatecnica-por@regione.vda.it

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche –

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aména-

Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che il C.M.F. «Ru des Gagneurs» de CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo alla riorganizzazione agraria globale di Chené-Pointé-Frassiney, nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

gement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «Ru des Gagneurs» de CHÂTILLON, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'organisation des parcelles de Chené-Pointé-Frassiney, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Comune di HÔNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di miglioramento della viabilità e realizzazione di palestra scolastica, nel Comune di HÔNE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la commune de HÔNE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant travaux de réaménagement de la voirie et construction d'un gymnase, dans la commune de HÔNE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il LA FUNIVIE PICCOLO S. BERNARDO S.p.A. di LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista di sci Arnoulaz, nel Comune di LA THUILE.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la FUNIVIE PICCOLO S. BERNARDO S.p.A. de LA THUILE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de la piste de ski Arnoulaz, dans la commune de LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Soc. ETI 2000 s.r.l. di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata in Zona D3a, nel Comune di QUART.

Ai sensi del 3° comma dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Soc. ETI 2000 s.r.l. de QUART, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD relatif à la zone D3a, dans la commune de QUART.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la SOC. TORGNON ENERGIE s.r.l. di TORGNON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo alla variante in corso d'opera al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Petit Monde, in Comune di TORGNON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la SOC. TORGNON ENERGIE s.r.l. de TORGNON, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une variante des travaux en cours de réalisation relatifs à une centrale au fil de l'eau sur le Petit Monde, dans la commune de TORGNON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune

ne all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che il C.M.F. «Ru de Joux», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al progetto integrato concernente opere di miglioramento fondiario, sistemazione viabilità, irrigazione lotto Menfrey-Vregnier, in Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «Ru de Joux», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement un projet intégré concernant des travaux d'amélioration foncière, de réaménagement de la voirie, de réalisation d'ouvrages d'irrigation lot Menfrey-Vregnier, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA.

**Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.
Intervento di sistemazione stradale e manutenzione straordinaria su strade rurale e collinari – sentiero di Vignoles.**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Richiamate le deliberazioni della Giunta Comunale n. 323 del 20.09.2002 e n. 70 del 14.03.2003, inerenti rispettivamente l'approvazione del progetto esecutivo dell'allargamento e della sistemazione del sentiero di Vignoles e la dichiarazione della pubblica utilità dell'intervento;

Visto l'art. 10 della Legge 22.10.1971, n. 865;

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à une expropriation d'immeubles. Travaux de réaménagement de la route et d'entretien extraordinaire des chemins ruraux et de la colline – Sentier de Vignoles.

LA DIRIGEANTE DU SECTEUR N° 7

Rappelant les délibérations de la Junte communale n° 323 du 20 septembre 2002 et n° 70 du 14 mars 2003, portant approbation du projet d'exécution de l'élargissement et du réaménagement du sentier de Vignoles et déclarant les travaux y afférents d'utilité publique ;

Vu l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

RENDE NOTO

che, ai sensi dell'art. 10 della Legge n. 865 del 22.10.1971, la documentazione costituente il piano di esproprio sarà depositata presso la Segreteria organi Istituzionali di questo Comune dall'8 aprile al 22 aprile 2003.

Nell'arco di tempo sopra indicato, gli interessati possono presentare osservazioni scritte depositandole alla Segreteria dell'Ufficio sopra citato.

Aosta, 20 marzo 2003.

Il Dirigente
dell'Area n. 7
BENZONI

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 31 gennaio 2003, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, facendole proprie, le allegate controdeduzioni proposte dall'U.T.C. alle osservazioni presentate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con nota Prot. n. 1790/UR del 30.01.2003;

Di approvare, quindi, la variante al P.R.G.C. n. 11 adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 22 del 29.10.2002;

Di dare mandato all'U.T.C. di provvedere ai successivi e necessari adempimenti secondo quanto previsto dalla L.R. 11/98.

Allegati omissis.

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 11.

Variante non sostanziale n. 7 – viabilità – esame osservazioni e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

DONNE AVIS

du fait qu'aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, la documentation constituant le plan des expropriations sera déposée au secrétariat des organes institutionnels de la Commune d'AOSTE, du 8 au 22 avril 2003.

Au cours de la période susmentionnée, toute personne intéressée peut déposer ses observations écrites au secrétariat susdit.

Fait à Aoste, le 20 mars 2003.

La dirigeante
du secteur n° 7,
Graziella BENZONI

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 5 du 31 janvier 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Sont approuvées et accueillies les observations jointes à la présente délibération, formulées par le bureau technique communal en réponse aux observations visées à la lettre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 30 janvier 2003, réf. n° 1790/UR ;

La variante n° 11 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 29 octobre 2002 est approuvée ;

Le bureau technique communal est chargé de l'engagement des procédures nécessaires, aux termes de la LR n° 11/1998.

Les annexes ne sont pas publiées.

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 11 du 3 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7, relative à la voirie, et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini;

2. di prendere atto delle sopraccitate osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (allegato A);

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7, sulla base delle controdeduzioni citate in premessa e riportate in allegato sub B;

4. Di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98 (pubblicazione nel BUR e trasmissione nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica).

Comune di COGNE. Deliberazione 3 marzo 2003, n. 3.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 30) relativamente alla modifica della cartografia particolareggiata delle zone «A» di Lillaz – Tav. PN/33.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla modifica della cartografia particolareggiata delle zone «A» di Lillaz (tav. PN/33) ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens ;

2. Il est pris acte des observations mentionnées au préambule, formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (Annexe A) ;

3. Est approuvée la variante non substantielle n° 7 du PRGC, compte tenu des réponses aux observations mentionnées au préambule de la présente délibération et indiquées à l'annexe B ;

4. Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 (Publication au Bulletin officiel de la Région de la présente délibération et transmission de celle-ci à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent).

Commune de COGNE. Délibération n° 3 du 3 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 30 du PRGC relative à la modification du plan détaillé des zones A de Lillaz – Tab. PN/33.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative à la modification du plan détaillé des zones A de Lillaz (tab. PN/33) ;

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours

giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

Cogne, 11 marzo 2003.

Il Segretario comunale
TRUC

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 14.

Variante non sostanziale n. 14 «realizzazione di pista carrabile a servizio frazione Lavanche» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti, nota prot. n. 3468/UR del 20.02.2003 della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con la quale si comunica quanto segue: «secondo quanto disposto dal provvedimento attuativo approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999, la variante deve essere accompagnata da una relazione il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 del citato Provvedimento. La relazione tecnica del progetto, pur contenendo la verifica di coerenza con le norme del PTP, non risponde appieno a quanto richiamato. La suddetta relazione potrà essere prodotta in sede di approvazione della variante in oggetto»;

2. di dare atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

3. di approvare, così come approva, la variante non sostanziale n. 14 del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES, relativamente alla realizzazione di pista carrabile a servizio frazione Lavanche, composto dagli elaborati elencati nel prospetto allegato e dalla relazione integrativa richiesta dalla Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, con nota prot. n. 3468 del 20.02.2003 sopra richiamata;

4. di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 11/98;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogné, le 11 mars 2003.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération du Conseil communal n° 14 du 27 mars 2003,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C. en vigueur, relative à la réalisation d'une piste carrossable destinée à desservir le hameau de Lavanche, et constatation des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. L'Administration communale d'ÉTROUBLES a reçu, dans les délais prévus, une lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (20 février 2003, réf. n° 3468/UR) lui communiquant ce qui suit : «secondo quanto disposto dal provvedimento attuativo approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999, la variante deve essere accompagnata da una relazione il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 del citato Provvedimento. La relazione tecnica del progetto, pur contenendo la verifica di coerenza con le norme del PTP, non risponde appieno a quanto richiamato. La suddetta relazione potrà essere prodotta in sede di approvazione della variante in oggetto»;

2. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation quant au fond de celle-ci n'a été déposée par les citoyens ;

3. La variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C. en vigueur, relative à la réalisation d'une piste carrossable destinée à desservir le hameau de Lavanche, est approuvée. Elle se compose des documents énumérés au tableau figurant à l'annexe et du rapport complémentaire requis par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 20 février 2003, réf. n° 3468/UR ;

4. La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, au sens des dispositions en matière de travaux publics visées au troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

7. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98);

6. La variante en cause devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

7. La présente délibération, assortie des documents de la variante en cause, est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di GIGNOD. Deliberazione 5 febbraio 2003, n. 6.

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile – anno 2003.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di provvedere a modificare le tariffe per la fornitura di acqua potabile a partire dall'anno 2003 come segue:

Quota Fissa Annuale per ogni utenza	Euro	3,00
Consumo fino a 50 mc	Euro	0,18
Consumo da 50 mc a 100 mc	Euro	0,21
Consumo da 100 mc a 200 mc	Euro	0,26
Consumo oltre 200 mc	Euro	0,31

Di dare atto che il responsabile per l'esecuzione della presente deliberazione è il funzionario dell'area contabile.

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 29 maggio 2003 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

Commune de GIGNOD. Délibération n° 6 du 5 février 2003,

portant approbation des tarifs 2003 pour la fourniture de l'eau potable.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

À compter de 2003, les tarifs pour la fourniture de l'eau potable sont modifiés comme suit :

Tarif annuel fixe pour tous les compteurs	3,00 euros
Consommation jusqu'à 50 m ³	0,18 euros
Consommation allant de 50 à 100 m ³	0,21 euros
Consommation allant de 100 à 200 m ³	0,26 euros
Consommation au-delà de 200 m ³	0,31 euros

Le fonctionnaire de l'aire comptable est chargé de l'exécution de la présente délibération.

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 29 mai 2003, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, énumérés ci-après, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anatomia patologica;
- h. 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica.
- h. 9.10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero.

Il Direttore Generale
RICCARDI

- 9 h Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur Médecine diagnostique et des services – Anatomie pathologique ;
- 9 h 05 Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic ;
- 9 h 10 Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale d'un centre hospitalier.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI